Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 34

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 34 Basel, 23. August 1951 Erscheint jeden Donnerstag 60. Jahrgang 60e année Paraît tous les jeudis Bâle, 23 août 1951 **N° 34**

Abschreibungssätze

Zum Thema Abschreibung der Auslagen wurden bereits früher grundsätzliche Gedanken dargelegt*). Es wurde damals scharf zwischen den drei Arten von Abschreibungen unterschieden, nämlich:

1. Bilanzmässige Abschreibungen, die der richtigen Vermögensbewertung und der Aufwandverteilung dienen.
2. Kalkulatorische Abschreibungen, die den Zweck haben, eine der tatsächlichen Wertverminderung entsprechende Belastung der Kostenrechnung vorzunehmen.
3. Steuerrechtliche Abschreibungen, die für die Aufstellung der Steuerbilanz und des steuerrechtlichen Betriebsaufwandes dienen.

Bestimmte Abschreibungssätze für die einzelnen Anlagenteile wurden in jenem Aufsatze nicht genannt, was nun nachgeholt sein mag.

Das Bureau of Internal Revenue der USA. hat auf Grund langjähriger Erfahrungen durchschnittliche Abschreibungssätze für das Hotel- und Restaurationsgewerbe aufgestellt. Die gefundenen

amerikanischen Abschreibungssätze

basieren auf einer Schätzung der Lebensdauer der einzelnen Anlageteile. Bei ihrer Festsetzung ist man also von den gleichen Grundsätzen ausgegangen, wie sie auch für die Bestimmung der kalkulatorischen Abschreibungen wegleitend sein müssen.

Im einzelnen kann der amerikanische Hotelier mit folgenden normalen Abschreibungssätzen rechnen:

Für *Hotelimmobilien* betragen sie bei guter Konstruktion 2% vom Anschaffungswert; bei durchschnittlicher Konstruktion 2½% vom Anschaffungswert und bei billiger Konstruktion 3% vom Anschaffungswert.

Für die *Inneneinrichtung* und das *Mobiliar* wird im Hotel mit einer durchschnittlichen Lebensdauer von 12 Jahren gerechnet, was einer Abschreibung von 8,33% entspricht.

Im einzelnen ergeben sich folgende Ansätze:

Mobiliar	Lebensdauer (Jahre)	Abschr. Prozentsatz vom Anschaffungswert in %
Gästezimmer	12	8,33
Speisesaal	12	8,33
Schankbuffet	12	8,33
Halle	8	12,5
Wolldecken, Bettüberwürfe	6	16,67
Teppiche, Läufer	6	16,67
Vorhänge	12	8,33
Kücheneinrichtung, Küchenmaschinen	10	10
Wäscheeinrichtungen und Maschinen	15	6,67
Kühlanlagen (neuer Typus)	15	6,67
Reinigungsmaschinen	10	10
Lichtanlagen	8	12,5
Air-Conditioning-Anlagen	15	6,67

Alle Ansätze verstehen sich für den Fall der direkten Abschreibung vom Anschaffungswert. Es ist dies besonders zu betonen, da bei uns noch vielfach vom Buchwert abgeschrieben wird, was dann die Anwendung wesentlich höherer Ansätze notwendig macht, wenn die Anlagen in der gleichen Zeitspanne völlig abgeschrieben werden sollen.

Ferner verstehen sich die vorgenannten Ansätze für eine normale Abschreibung, wobei auf die voraussichtliche wirtschaftliche Lebensdauer der Anlagen abgestellt wird und ein normaler Unterhalt vorausgesetzt ist. Nicht eingeschlossen ist dagegen eine ausserordentliche Wertminderung, wie sie bei stark modisch betonten Anlagen (z. B. Barmöblierung) und bei solchen, die durch die technische Entwicklung überholt sind, vorliegen. In diesen Fällen wären höhere Spezialabschreibungen angebracht.

Schliesslich muss noch betont werden, dass die oben genannten Ansätze die amerikanische Erfahrung widerspiegeln. Bei uns wird man in einzelnen Fällen vielleicht davon etwas abweichen, so z. B. bei den Immobilien (wenn auch anderseits gerade durch die Anwendung zu niedriger Ansätze die Überalterung stark gefördert und der Ersatz alter Anlagen immer wieder hinausgeschoben wird). Als allgemeine Richtlinie für das Aufstellen der kalkulatorischen Abschreibungen sind die genannten Ansätze aber auch für unsere Verhältnisse durchaus angemessen. Bei der Festsetzung der steuerrechtlichen Abschreibungen sind dagegen die in unsern Steuergesetzen oder durch die Steuerpraxis entwickelten Normen massgebend. Hingegen haben die oben genannten Ansätze, die auf langjährigen Untersuchungen beruhen, in Steuerstreitigkeiten auch für uns gewisse Aussagekraft, da die Steuerbehörden weder die Richtigkeit der dabei angestellten Überlegungen noch die Angemessenheit der Ansätze bestreiten können. A. B.

*) Vgl. Hotel-Revue Nr. 31, 29. Juli 1948.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

La grande transformation du tourisme

Die Neukodifizierung der „Leistungsbefreiungen" in der OEEC

100 Jahre „American-Express"

Seite/page 3:

Augmentation des tarifs ferroviaires?

SZV-Mitteilungen

Pourquoi pas avec un guide?

Eiswasser für amerikanische Europafahrer

Seite/page 8:

L'abricot du Valais

Praktische Fremdenwerbung

Auslandschronik

32e Comptoir Suisse à Lausanne

L'hôtellerie et «la grande transformation du tourisme»

Nous reproduisons ci-après certains passages d'un article que le grand économiste français, M. *André Siegfried*, a publié récemment dans le «Figaro», sous le titre: «La grande transformation du tourisme». M. André Siegfried rend justement hommage à la profession d'hôtelier en la considérant comme «une des plus complexes et des plus passionnantes qui soient, tout en exigeant des qualités aussi diverses que celles du chef d'armée». Il analyse parfaitement l'évolution du tourisme qui, en se démocratisant ou, en d'autres termes, en se *généralisant*, passe de l'individuel au collectif.

La préférence que le touriste actuel marque de plus en plus pour les voyages collectifs organisés aura évidemment des conséquences sur l'exploitation des hôtels et sur les prix, mais n'entraînera peut-être pas la baisse de prix que l'on semblait pouvoir en attendre à première vue. Nous allons chercher à examiner pourquoi, en évoquant tout d'abord brièvement les conditions dans lesquelles les hôtels étaient exploités autrefois.

Il y a 25 ans . . .

Sans remonter aux temps héroïques de l'hôtellerie, reportons-nous pour un instant à la période florissante que les hôteliers ont connue de 1927 à 1930. C'est à ce moment-là, nous semble-t-il, que peut se situer la fin du tourisme que M. Siegfried qualifie d'aristocratique. Pourtant on connaissait encore à cette époque-là une clientèle riche et surtout disposant de beaucoup plus de loisirs qu'aujourd'hui. De fidèles habitués et des familles entières venaient s'installer à l'hôtel pour de longues semaines. Si la haute saison portait déjà sur les mois de juillet et d'août, les hôtels saisonniers, en plaine et à la montagne, bénéficiaient déjà d'une fréquentation confortable depuis le milieu de mai et jusqu'à la fin de septembre. C'était le beau temps — pour l'hôtelier et son personnel — des tables d'hôtes. Les repas étaient pris à heure fixe et l'on a encore en mémoire les petites affiches signifiant aux retardataires qu'ils seraient frappés d'une amende de fr. —.50 ou fr. 1.—. Les grandes tables groupant 20 à 30 personnes avaient déjà fait place aux tables de 1 à 4 couverts, mais c'est à cette époque que les clients prirent l'habitude de venir manger quand cela leur convenait, sans plus se soucier des avis précisant l'heure des repas. Ce fut une première complication pour les employés de service et de cuisine qui se virent contraints de travailler plus longtemps. L'exploitation de la cuisine d'hôtel se mit à ressembler à celle d'une cuisine de restaurant, sans que pour cela l'hôtelier ait la moindre compensation.

L'essor du tourisme provoqua le développement des stations qui se transformèrent. On vit surgir, à côté des hôtels, des établissements publics tels que: tea-rooms, dancings, etc. Le temps était révolu où le client ne quittait pour ainsi dire pas l'hôtel et où l'hôtelier était le grand organisateur de toutes les manifestations récréatives de la localité. Cependant les habitudes d'autrefois, si elles étaient en train de se modifier, n'étaient pas encore complètement perdues et l'hôtelier pouvait compter encore sur les «extras» pour compenser la perte qu'il faisait sur certaines prestations.

Qu'en est-il aujourd'hui?

Aujourd'hui, il est certain que la clientèle a changé. A côté de la clientèle princière ou de son équivalent, dont M. Siegfried admet encore l'existence malgré tout, il y a la masse des touristes dont le budget de vacances est limité. Ils désirent faire les plus longs voyages possibles dans les 2 à 3 semaines dont ils disposent. On enregistre indubitablement une accélération du rythme de la vie en ce sens que les gens — indépendamment de la question financière — ont de moins en moins de loisir. Industriels et commerçants qui autrefois s'accordaient de plus longues vacances que leurs employés ne veulent plus s'absenter que 2 à 3 semaines, et ils entendent se changer les idées en changeant continuellement de lieu de villégiature. C'est pourquoi les clients qui font de longs séjours deviennent toujours plus rares. L'hôtel n'est plus, dans bien des cas, que le lieu où l'on s'arrête pour passer la nuit.

Ce va et vient *accroît considérablement le travail de l'hôtelier et de son personnel et augmente les frais qui ne peuvent plus être répartis ou compensés judicieusement*, comme c'était le cas autrefois.

La situation de l'hôtelier

Examinons maintenant la situation de l'hôtelier devant l'extension des voyages collectifs et organisés. Le seul avantage qu'il y trouve est, à notre avis, le fait d'être en présence de commandes fermes passées longtemps à l'avance. Or, M. Siegfried fait justement remarquer, qu'un forfait équivaut à un *plafond*, car le client ne veut rien dépenser au delà de son versement initial. L'avantage de la commande d'avance est donc presque nul si celle-ci ne repose pas sur des *prix minutieusement étudiés*. Les voyages organisés ne s'arrêtent guère plus de 1 à 2 jours dans un même endroit et tel hôtel qui était plein aujourd'hui risque d'être quasi vide demain. Il ne nous semble donc pas que le développement des voyages collectifs procure à l'hôtelier un «minimum de sécurité», car dans l'hôtellerie, à côté du facteur quantitatif (nombre de clients), le taux d'occupation et le total des nuitées dépendent beaucoup de la *durée des séjours*. Il n'y a guère que quelques agences renommées qui puissent assurer à certains hôtels un *renouvellement constant* de leur clientèle. Pour les autres, il y aura l'inconvénient de devoir être équipés au point de vue matériel et personnel pour des périodes de pointes de fréquentation, sans avoir la garantie que ces dernières seront assez nombreuses pour couvrir les frais.

Et ceci explique certains usages qui tendent à s'introduire dans l'hôtellerie et que le grand public interprête souvent mal. Nous pensons à l'institution du *petit déjeuner obligatoire* décrété dans certaines villes, à la *majoration* du prix des chambres pour les clients qui ne prennent pas le petit déjeuner ou les repas principaux à l'hôtel. L'hôtelier a des frais de cuisine énormes; il est obligé d'avoir une brigade de cuisine pour satisfaire les vœux de la majorité de sa clientèle qui entend pouvoir manger à l'hôtel ce qui lui plaît et quand ça lui plaît. Il doit donc pouvoir répartir équitablement sur tous ses clients les frais en question s'il veut demander des prix de repas conformes à ceux de la concurrence. Il est dès lors logique qu'il recherche une compensation dans la vente du petit déjeuner ou en majorant le prix de la chambre aux clients qui prétendent user d'un hôtel normal comme d'un hôtel meublé.

Si nous citons ces faits, c'est précisément pour montrer que l'hôtelier d'aujourd'hui ne peut plus calculer comme celui d'il y a 25 ans. Il n'a plus les sources de recettes dont bénéficiaient les tenanciers d'hôtels de la génération qui nous a précédé; ils doivent en chercher d'autres. Les *prix* des repas, des chambres et d'autres prestations devront être calculés pour ainsi dire *individuellement* et non plus en fonction du tout. C'est pour-

quoi nous n'avons pas l'impression que les voyages collectifs dans leur ampleur actuelle puissent provoquer une baisse des prix d'hôtel.

Le client d'aujourd'hui restreint ses dépenses, non par manque de moyens, mais parce qu'il préfère dépenser son argent pour des excursions ou pour aller — vraiment à n'importe quel prix — dans un endroit ou dans un établissement particulièrement à la mode. De nos jours, le touriste a infiniment plus l'occasion de dépenser son argent en dehors de l'hôtel que ce n'était le cas autrefois, et il ne s'en fait pas faute. De son côté, pour faire vivre son bar, son restaurant, etc. qui étaient auparavant réservés à la clientèle de l'hôtel, l'exploitant tâche d'attirer le grand public.

Malgré les signes évidents d'une transformation du tourisme, celle-ci n'est pas encore assez radicale pour que l'on puisse affirmer qu'une certaine classe de clients a complètement disparu. Ce n'est en somme encore qu'une *période intermédiaire* et l'hôtellerie continue à évoluer avec le tourisme. Nous avons essayé de résumer quelques-unes des répercussions que la transformation manifeste du tourisme peut avoir pour l'hôtellerie, et nous laissons maintenant à nos lecteurs le plaisir de savourer, dans le texte original, les principales reflexions du grand académicien français.

La grande transformation du tourisme

Je crois que le tourisme a suivi les mêmes étapes que l'industrie: artisanale, mécanique, administrative. Nous entrons en plein dans la période administrative du tourisme. Certains d'entre nous ont encore pu connaître un tourisme en quelque sorte artisanal, quand on voyageait seul et par ses propres moyens, quand on arrivait à la gare sans avoir pris son billet ni retenu sa place, quand on osait débarquer dans un hôtel en demandant: «Avez-vous une chambre?», quand, visitant une ville étrangère, on prenait une victoria pour toute la journée. Le voyage était surtout artisanal en ce sens qu'on le combinait et l'exécutait soi-même.

La grande transformation de notre temps, c'est qu'en devenant démocratique, c'est-à-dire en se généralisant, le voyage est devenu collectif. La loi des grands nombres joue en l'espèce, comme dans la production, et, là comme ailleurs, c'est la masse, la série qui permettent le bon marché. Un déplacement, dans ces conditions, tend à ressembler à une entreprise comportant l'organisation. Et cette organisation, il est de plus en plus difficile d'y procéder soi-même sans aucune aide. Le génie de Cook l'avait prévu: le premier, il avait eu l'idée de combiner des transports en commun à destination d'un champ de courses ou d'un cirque, et l'on sait, depuis lors, le développement phénoménal des agences de tourisme.

*

Mais qui dit organisation dit nécessairement organisation collective: dans les déplacements en grand nombre, l'individu perd sa personnalité, il est englobé dans une troupe qui devient, elle, la véritable unité. C'est elle qui part, s'embarque, débarque, visite, revient. Non seulement êtes-vous déchargé de tout souci matériel, mais vous êtes en mesure de faire tel trajet que seul vous n'eussiez jamais accompli. Il est fréquent aujourd'hui que l'ensemble des chambres d'un hôtel soient réservées en bloc pour une agence, qu'un train spécial de funiculaire soit réservé de la même façon.

Il y a là un avantage et un inconvénient. L'avantage, c'est que, grâce à l'abaissement des prix, le voyage devient abordable pour toute une classe de gens qui naguère n'y pouvaient songer. L'inconvénient, c'est la paresse d'esprit qui résulte de cette sécurité même: plus n'est besoin d'être débrouillard, puisqu'on fait tout pour vous. La paresse s'étend éventuellement aux impressions, qui cessent d'être personnelles: on prend l'habitude de penser, de sentir, d'admirer par groupes. Le campisme échappe, en apparence, à cette sujétion, mais ce n'est qu'en apparence, car les campeurs sont naturellement canalisés vers certains terrains, d'où la solitude est exclue.

Le congé payé, ce bienfait non équivoque de notre temps, a joué un rôle décisif dans cette démocratisation du tourisme, qui accroît, réglemente et égalise le pouvoir d'achat d'une clientèle, devenue régulière comme le déroulement des saisons. Le voyage organisé assure à l'hôtelier un certain minimum de sécurité. Il oppose aussi un plafond car s'il y a eu forfait, l'expérience prouve que le voyageur ne veut plus rien dépenser au delà de son versement initial, qu'il souhaiterait voir rester global. Même ainsi, cependant, le tourisme, comme dans les anciennes inondations du Nil, apporte de précieuses alluvions, dont l'appoint dans l'établissement de la balance des comptes tend à devenir de plus en plus important, dans certains cas même décisif. C'est peut-être surtout par là qu'une réciprocité d'échanges se rétablira entre l'ancien et le nouveau monde.

*

Le tourisme a donc cessé d'être aristocratique, comme il l'était au temps héroïque de lord Brougham, inventeur de Cannes, comme il l'était resté jusqu'en 1914. Il l'est cependant encore, mais de façon limitée et avec une clientèle bien différente de celle du passé. L'Anglais, le prince russe ont été remplacés par les Américains du Nord et du Sud (encore que de plus en plus le fisc rogne leurs ailes), par ces privilégiés de l'Europe d'après-guerre que sont les Suisses et les Belges, par les pachas égyptiens, par ce qui reste des maharadjahs nationalisés; on voit même poindre une clientèle, combien moderne, de cheiks arabes du désert enrichis par le pétrole. A quand les chefs indiens de l'Oklahoma dont le wigwam recouvrait un gisement? Il y a donc place encore pour quelques palaces, mais pour quelques-uns seulement, dans quelques sites exceptionnels, en Suisse, sur la Côte d'Azur, sur les bords du Nil, à Copacabana ou Petropolis, à Versailles, aux chutes du Zambèze...

On voit plutôt s'adapter, comme la qualité s'adapte à la série dans l'industrie de luxe, des hôtels visant une clientèle non dépourvue d'argent mais ayant perdu la possibilité de le dépenser sans compter. Dans ces hôtels il est bon d'être «vu», mais la direction n'a pas tardé à s'apercevoir que le client sérieux, qui faisait et payait autrefois ses trois repas par jour, n'existe plus guère: son successeur se contente éventuellement, le matin ou le soir, d'un modeste pique-nique. C'est nécessaire s'il doit se montrer au «relais» à la mode, s'il doit engloutir une fortune dans un quart d'heure de ski nautique. L'hôtel, dans ces conditions, exige au moins la demi-pension. Ainsi tout se standardise, jusqu'au nudisme ou pseudonudisme des plages qui, resté sur mesure pour l'élite élégante, devient de confection pour la masse.

*

La profession d'hôtelier est une des plus complexes et des plus passionnantes qui soient; elle exige des qualités aussi diverses que celles du chef d'armée et elle a tenté, en effet, quelques-uns des plus grands industriels de notre temps. Ritz l'avait conçue pour l'ère révolue des princes. Dans une société quelconque il y a toujours des princes, ou du moins, sous un autre nom, leur équivalent; mais, par une transposition sensationnelle, la clientèle princière d'hier s'est muée en une masse anonyme, innombrable et collective, qu'il faut servir et qui constitue pour l'industrie hôtelière et touristique une base autrement large et solide que par le passé. De là le rôle actuel, national et international, du tourisme: on n'en dira jamais assez l'importance.

André Siegfried
de l'Académie française.

Die Neukodifizierung der „Leistungsbefreiungen" in der OEEC

Fremdenverkehrs-Transaktionen müssen obligatorisch befreit werden, aber weiterhin Ausnahmen zugunsten der devisenbedürftigen Länder

Bekanntlich hat der „Europäische Wirtschaftsrat" den ersten Entwurf zu jenem „Code de Libération", der die *unsichtbaren* Leistungen von ihren Kriegsfesseln befreien sollte, bereits am 5. Mai 1950 veröffentlicht. Inzwischen haben die deutsche Zahlungskrise und andere Sorgen politischer und wirtschaftlicher Natur die Wiederaufnahme der Beratungen über die

endgültige Fassung der „Invisibles"-Bestimmungen

verzögert. Erst kurz vor den Ferien sind die Stellvertreter der Minister der 18 europäischen Länder in Paris zusammengetreten und haben sich, nach langwierigen Verhandlungen, über die *endgültige Fassung* des „Code de la Libération des Transactions invisibles", wie der offizielle Name lautet, geeinigt.

Beim Ergebnis des neuen Kompromisses zwischen Liberalismus und Dirigismus kam der *Fremdenverkehr* insofern schlecht weg, als *keines* der *Länder*, die sich bisher der Ausdehnung der Mindestzuteilung (d. h. bisher 150 Dollar pro Jahr und Kopf) widersetzten, zur Zeit die seinerzeit formulierten Reserven aufzugeben in der Lage war. Lediglich diejenigen Touristenländer, die schon bisher 150 Dollar in jeweiligen Devisen des Ziellandes pro Jahr und Reisenden zuteilten, waren bereit, für das laufende Jahr *mindestens* die gleichen Zuteilungen aufrechtzuerhalten und — wie z. B. Frankreich, Italien und Belgien — zusätzliche Exporte eigener Noten freizugeben. Es sind dies:

Belgoluxemburgische Währungsunion, Frankreich, Grossbritannien, Irland, Italien und Schweden.

Dagegen haben folgende Länder unter Berufung auf ihre „prekäre Devisenlage" die bisherigen Einschränkungen im Reisegeldzuteilungsverkehr aufrechterhalten:

Einschränkungen im Zuteilungsverkehr für Reisedevisen

Land	in Landeswährung	in Devisen des Bestimmungslandes	in Schweizer Franken
Österreich*)	1000 öst. Schilling	Gegenwert 30 öst. Sch.	ca. 5.60
Dänemark**)	—	Gegenwert 500 dän. Kr.	ca. 320
Griechenland	Keinerlei Zuteilungen		
Norwegen**)	—	Gegenwert 300 norw. Kr.	ca. 175
Niederlande**)	—	Gegenwert 400 Florins	ca. 450
Türkei	praktisch keine Devisen für Reisezwecke		

*) Pro Kopf und Reise.
**) Alle andern Länder pro Kopf und Jahr.

In diesem Zusammenhang muss vor allem daran erinnert werden, dass jede „geographische Diskriminierung" schon seit den Beschlüssen des Mai letzten Jahres, auch im Reiseverkehr, untersagt wurde und dass also die *Schweiz* im Rahmen der obigen Einschränkungen nicht schlechter, aber auch nicht besser behandelt wurde als alle anderen OEEC-Länder. Aber auch der Grundsatz der „non-discrimination" ist insofern durchlöchert worden, als im Verkehr mit den skandinavischen Mitgliedern und der Sterlingzone alle Einschränkungen praktisch aufgehoben wurden, so dass also auch Norweger, die nach England reisen, beliebig viele Pfunde zugeteilt erhalten. Über diesen Verstoss gegen einen einstimmigen Beschluss der OEEC ist man mit Rücksicht auf England, aber auch um die zu den „strukturellen" Schuldnerländern der EPU zählenden Mitglieder Dänemark und Norwegen nicht zu verärgern, stillschweigend hinweggegangen.

Immerhin sind zwei wichtige Modifizierungen in den bisherigen Zuteilungsregimen zu verzeichnen. Einerseits hat man sich eben mit Rücksicht auf die devisenbedürftigen Länder darauf geeinigt,

den Minimalbetrag der Zuteilungen auf 100 Dollar pro Jahr

herabzusetzen. Das bedeutet praktisch, dass sich die Niederlande mit ihren 400 Gulden (oder 450 Schweizer Franken) bereits *über* dieser „Minimalgrenze" befinden, während Dänemark und Norwegen — von Österreich ganz zu schweigen — noch nicht einmal diese hundert Dollar als Zuteilungsquote erreicht haben.

Anderseits haben sich sämtliche Mitgliedsländer verpflichtet, ihre Zuteilungen bei zunehmender Liberalisierung der sichtbaren Handelsbeziehungen progressiv zu erhöhen. Für die Gläubigerstaaten, einschliesslich Italien, kommt eine solche Erhöhung allerdings praktisch kaum mehr in Frage. Hier bleibt eigentlich nur die *formelle Aufhebung* aller Kapitalausfuhrbeschränkungen im Reiseverkehr übrig. Dagegen werden nicht nur Westdeutschland, das inzwischen seine vorübergehend vorgenommene Drosselung der Reisezuteilung, insbesondere im Verkehr mit der Schweiz, wieder sichtbar gelockert hat, sondern auch die „bedürftigen" Länder, soweit sie ihre sichtbaren Handelsbeziehungen mit den übrigen Partnern in Zukunft *über* 60% liberalisieren, mindestens die Zuteilungsgrundlage von 100 Dollar pro Kopf und Jahr annehmen. Es ist also zu hoffen, dass Dänemark und Norwegen schon zu Beginn der nächsten Reisezeit ihre Zuteilungen im Reiseverkehr auf den vorgenannten Gegenwert erhöhen können.

Die wichtigste Änderung der bisherigen Bestimmungen des „Code de la libération des invisibles" im Bereich des Fremdenverkehrs ist aber der einstimmig gefasste Beschluss, den bis jetzt nur in der Annexe 3, d. h. als „in liberalem Geist zu handhabenden" Transaktionen aufgeführten Tourismus fürderhin zu denjenigen unsichtbaren Leistungen zu zählen, die obligatorisch und von den obigen Ausnahmen abgesehen auch weiterhin multilateral befreit werden müssen. Diese formelle Änderung, nach der der Tourismus jetzt auf der sogenannten „Annexe I" figuriert, hat insofern programmatische Bedeutung als künftighin eine *Ausnahme von der Befreiung* nicht mehr in das Ermessen des den Vorbehalt formulierenden Staaten gestellt wird, sondern im einzelnen vor dem Rat der OEEC. begründet werden muss. Der Fremdenverkehr ist also in Zukunft unter die wichtigsten „Invisibles", die *obligatorisch* befreit werden müssen, eingereiht.

Die Schweiz muss sich fürs erste mit dieser Zwischenlösung zufrieden geben, hat aber in bezug auf die Aufrechterhaltung der bisherigen Einschränkungen den Beschluss nur „ad referendum", d. h. sich die Stellungnahme des Bundesrates vorbehalten. Der „Code de la libération des transactions invisibles" wird in der neuen Fassung im Laufe des Herbstes erscheinen. Seine Redigierung nimmt naturgemäss in Anbetracht der komplexen Materie längere Zeit in Anspruch. Dr. *W. Bg.*

100 Jahre „American-Express"

Vom Wildwest-Kassenboten zur weltumspannenden Reiseorganisation

Das junge Ehepaar stand in dem Landungsfieber, das die 600 Passagiere an Bord des Dampfers in den letzten Stunden der fünfwöchigen Reise von Übersee erfasst hatte, etwas verloren herum. Die meisten ihrer Mitreisenden waren erfahrene Routiniers. Aber wie würden sie selber sich in dem fremdsprachigen Hafen auf den verschlungenen Pfaden der Landungs-Formalitäten zurechtfinden? Wann ging der Anschlusszug nach Paris? Wo würde man das Wiedersehen mit den beiden grossen Schrankkoffern feiern, die vor fünf Wochen irgendwo tief unten im Bauch des Dampfers verschwunden waren? Wo würde sich der heimatliche Scheck in fremde Banknoten verwandeln?

Wenige Minuten nachdem das erste Fallreep auf den Hafenkai heruntergelassen worden war, kämpfte sich ein Mann in blauer Uniform über Kofferberge, an aufgeregt gestikulierenden Trägern und Stewards vorbei zu den beiden durch. „Sie kommen aus Wellington in Neuseeland und haben Ihre Passage beim ‚American-Express' gebucht? Schön, kommen Sie bitte mit, ich bringe Sie jetzt zum Zoll, wo Sie auch Ihr grosses Gepäck finden werden. Ihr Zug nach Paris geht morgen um 10.25. Im Hotel Excelsior ist ein Zimmer für Sie reserviert. Ihren Traveller-Scheck wechsle ich Ihnen, während Sie beim Zoll sind."

Auf diese Weise kommen alljährlich Tausende von Reisenden überall in der Welt mit einer Organisation in Berührung, die sich in wenig mehr als hundert Jahren aus einer Art Kassenbotendienst zwischen dem Wilden Westen und der Ostküste der Vereinigten Staaten zu einem weltumspannenden Reisé-Bank- und Speditionsunternehmen entwickelt hat.

Mit Goldmünzen nach Buffalo

Die Geschichte des Unternehmens, aufgezeichnet von Alden Hatch in „American-Express – A Century of Service" (Doubleday & Company Inc., 1950, New York) beginnt im Jahre 1841, als *Henry Wells*, der sich neun Jahre später mit anderen Geschäftsleuten zur „American-Express-Company,' zusammenschloss, in Albany einen Zug bestieg, um in einer beschwerlichen dreitägigen Reise per Bahn und Pferdewagen eine Tasche voll Goldmünzen, Silbermünzen und Wertpapiere nach Buffalo zu bringen. Die Geschäftsleute und Bankiers von Buffalo, das damals als Ausgangspunkt für die weitere Erschliessung des Westens einen steilen wirtschaftlichen Aufstieg erlebte, liessen sich leicht von der Nützlichkeit eines regelmässigen, zuverlässigen Botendienstes überzeugen, der sie mit den Städten der Ostküste verband. Bald blieb es nicht mehr bei Geld und Wertpapieren. Henry Wells übernahm auch den Transport von eiligen Paketen und Waren.

Zwei Schlager: Die unfälschbare Geldüberweisung und der Traveller-Scheck

Aus diesen bescheidenen Anfängen entwickelte sich in wenigen Jahrzehnten ein Grossunternehmen, das sich zunächst lediglich mit dem *Transport von Bargeld, Wertpapieren* und *Waren* jeder Art befasste. Der sehr einträgliche Geldtransport schrumpfte aber immer mehr zusammen, nachdem die amerikanische Post im Jahre 1864 eine Postanweisung eingeführt hatte, die den bargeldlosen „Transport" von Geld ermöglichte. Entschlossen, sich in diese Entwicklung einzuschalten, gab der Präsident von American-Express 1882 einem seiner Direktoren den Auftrag: „Ich will ein Überweisungsformular haben, das gegen jede Fälschung gesichert ist, und auf dem vor allem der eingesetzte Betrag unter keinen Umständen erhöht werden kann." Die Fachleute machten sich ans Werk und klügelten ein Formular aus, das am Rande eine Zahlenreihe hatte. Der ausgebende Agent riss diese Zahlenreihe bis herunter zu der Summe ab, die überwiesen werden sollte. Auf diese Weise war es völlig unmöglich, die Summe nachträglich zu erhöhen, da die dafür notwendigen Zahlen einfach nicht mehr da waren.

Der zweite Schlag, der dem American-Express zum erstenmal einen ausgesprochen internationalen Akzent gab, war der *Traveller-Scheck*. 1890 unternahm der Präsident der Gesellschaft, James C. Fargo, eine Europareise. Jedesmal, wenn er sich von den Großstädten entfernte, hatte er Schwierigkeiten, sich mit seinem Kreditbrief Bargeld zu verschaffen. Zurückgekehrt, sann er auf Abhilfe, und der heute weltbekannte Traveller-Scheck des American-Express wurde geboren. Der jährliche Umsatz des American-Express in Traveller-Schecks, die sowohl von Reisenden innerhalb der Vereinigten Staaten wie auch im Ausland verwendet werden, geht heute in die Milliarden und übersteigt das Geschäftsvolumen mancher Grossbank.

Zwingende Übernahme des Touristengeschäftes

Das eigentliche Touristengeschäft, für das heute der American-Express in der breiten Öffentlichkeit am bekanntesten ist, taucht erst verhältnismässig spät in der Entwicklung des Unternehmens auf. Zum Absatz ihrer Traveller-Schecks und für die Bearbeitung ihres immer weitläufigeren Speditionsgeschäftes hatte die Gesellschaft bereits um die Jahrhundertwende eigene Büros in verschiedenen europäischen Hauptstädten eröffnet. Die Touristen, die hier ihre Schecks einwechselten, verlangten immer öfters nach Reise-Informationen, aber Präsident Fargo blieb zunächst harthörig gegenüber den Vorschlägen seiner europäischen Vertreter, nun auch noch durch den Verkauf von Fahrkarten, die Reservierung von Hotelzimmern und andere Dienste in das Touristengeschäft einzusteigen. Noch 1901 kabelte er an den Leiter des Pariser Büros: „Ich wünsche nicht, dass Touristenschwärme von unseren Büros in Aussichtswagen starten, wie sie von den Cook-Büros tun. Wir lösen ihre Schecks ein und geben ihnen kostenlos Auskünfte. Aber das ist alles." Schritt um Schritt jedoch drängten die europäischen Filialen die Gesellschaft in dieses vielversprechende Feld hinein. Nach dem Rücktritt von Fargo wurde schliesslich 1915 die „Reise-Abteilung" in der New-Yorker Zentrale des American-Express eingerichtet.

Spezialtransporte für Könige und Maharadschas

Seitdem gehört die Betreuung von Reisenden in der ganzen Welt, die Veranstaltung von *Gesellschaftsreisen*, vom Ausflug zu den Niagara-Fällen bis zu Weltreisen auf eigens gecharterten Dampfern zu den wichtigsten Geschäftszweigen des American-Express. Ungewöhnlicher sind aber die Aufgaben, die von einer Sonderabteilung unter dem Kennwort „Special Transports" bearbeitet werden. Im Zeitalter der Logistik und der Grossinvasionen scheint es, wie kürzlich in der „Neuen Zeitung" dargelegt wurde, fast unglaublich, dass dieser Abteilung des American-Express im Frühjahr 1917 vom amerikanischen Oberkommando der Auftrag erteilt wurde, auf dem Dampfer „Baltic" die Reise des Oberkommandierenden des amerikanischen Expeditionskorps, General Pershing und seines Hauptquartiers, nach Frankreich durchzuführen. Ein anderer „Spezial-Transport" war die Rückkehr des griechischen Königs Konstantin aus dem Schweizer Exil auf den Thron, bei der die American-Express aufs engste mit der griechischen Kriegsmarine zusammenarbeiten musste, die den Monarchen mit einem Kreuzer in Venedig abholte. Auch indische Maharadschas, die sich oft mit einer 40köpfigen Begleitung, mit eigenen Köchen und Dienstboten auf die Reise machten, nahmen die Dienste dieser Sonderabteilung des American-Express in Anspruch.

BELL'S
Old Scotch Whisky
Ein Versuch – und Sie bleiben ihm treu

Von der Stecknadel bis zum Elefanten

Die Speditionsabteilung des American-Express hat ihre Behauptung, dass sie alles „von der Stecknadel bis zum Elefanten" transportiert, bereits mehr als einmal wahr gemacht. Der Transport von Elefanten, Raubtieren und Giftschlangen für zoologische Gärten und Zirkusunternehmen stellt die Agenten der Gesellschaft oft vor schwierige Probleme, so als sie sich bei der Ankunft von zwei Tigern in einem grossen Käfig im Hafen von New York an Hand des Frachtbriefes herausstellte, dass das eine der beiden Tiere nach St. Louis und das andere nach Detroit weitergeleitet werden musste. Im Jahre 1950 führte die American-Express die Verschiffung von insgesamt 180 Hunden von Bremen nach den Vereinigten Staaten durch. Eine andere Spezialität des American-Express ist der Transport von Diamanten von Rotterdam nach New York, wofür besondere Detektive der Gesellschaft eingesetzt werden.

Da die Entwicklung der modernen Verkehrsmittel und die hierdurch bedingte Verbilligung der Reise- und Transportkosten immer weiteren Kreisen die Möglichkeit gibt, die Welt aus eigener Anschauung kennenzulernen, tritt American-Express zuversichtlich in sein zweites Jahrhundert.

Augmentation des tarifs ferroviaires

Les mesures tarifaires en préparation aux C.F.F., à l'instigation du chef du Département fédéral des postes et chemins de fer, rentrent dans le cadre de l'arrêté fédéral de l'été dernier concernant l'établissement des tarifs des entreprises suisses de chemins de fer. Cet arrêté stipule, par exemple, que la taxe de base pour un billet simple course en 3me classe ne doit pas dépasser en moyenne 11 cts par km de tarif. Cette taxe de base étant, aujourd'hui, de 10 cts, une augmentation de 10%, soit de 10 à 11 cts, serait donc largement autorisée.

Toutefois, nous croyons savoir que les C.F.F. n'ont pas l'intention d'aller si loin; ils se contenteraient d'une augmentation linéaire de 5% des tarifs-voyageurs. On semble avoir hésité quelque temps à se procurer les recettes supplémentaires nécessaires par la réintroduction des surtaxes pour trains directs. Mais on y aurait renoncé pour des raisons aussi bien d'ordre administratif que psychologique. Les surtaxes ont du reste été calculées dans les tarifs normaux, de sorte que leur suppression n'a pas été un cadeau pour l'usager du chemin de fer. On a aussi renoncé à réduire le rabais accordé sur les billets aller et retour, une telle mesure risquant de compromettre les règles adoptées depuis 1948 pour l'établissement des tarifs.

On semble donc s'être arrêté pour le trafic-voyageurs, à une augmentation linéaire de 5% sur tous les tarifs. Pour le trafic-marchandises, les principales modifications consisteraient dans l'application des taux les plus élevés pour le transport des colis isolés et dans l'augmentation d'une classe pour certains tarifs d'exception. Ces mesures tarifaires devraient fournir une recette supplémentaire d'environ 30 mill. de fr. Leur application est prévue pour le début de 1952. Toutefois, c'est au Département des postes et chemins de fer, c'est-à-dire respectivement au Conseil fédéral qu'il appartient de prendre une décision définitive à ce sujet.

*

Ainsi les autorités des C.F.F. après avoir longuement examiné le problème, semblent être arrivées à la conclusion qu'une augmentation des tarifs est indispensable. Pendant longtemps elles étaient opposées à une telle mesure. Elles ont donc changé d'opinion et estiment maintenant, que c'est le seul moyen d'obtenir une recette supplémentaire. Cette décision sera accueillie plutôt froidement par l'opinion publique, surtout après l'augmentation des tarifs postaux déjà envisagée. Elle est du reste en contradiction avec les thèses proclamées par le Conseil fédéral en janvier de cette année et d'après lesquelles les prix et les salaires devaient être maintenus au même niveau. Une autre question est de savoir si l'augmentation des tarifs ferroviaires n'accentuera pas encore les effets de la concurrence automobile. Avec le simple argument que les tarifs des chemins de fer étaient jusqu'à présent modestes, on ne peut en tous cas pas réduire à néant cette concurrence. Elle représente, au contraire, un facteur avec lequel les C.F.F. doivent compter, même si l'on réussit à obtenir une répartition équitable du trafic entre le rail et la route par entente volontaire entre les intéressés, en attendant une réglementation constitutionnelle.

*

Nous rapportons ci-dessus les bruits qui ont couru dans la presse quant à une éventuelle hausse des tarifs ferroviaires. Aucune nouvelle officielle n'a encore été donnée à ce sujet, ce qui fait supposer que la question est encore à l'étude. Nous comprenons fort bien la perplexité dans laquelle doivent se trouver les autorités fédérales qui doivent résoudre le problème de l'équilibre budgétaire de nos chemins de fer. Il y a quelques mois, le chef du Département fédéral des postes et chemins de fer avait laissé entrevoir que certaines réadaptations de tarif seraient probablement nécessaires, mais que le tarif voyageur ne serait pas touché. Si les autorités préfèrent une hausse générale au réajustement de certaines positions tarifaires, on ne peut que le déplorer, car cela aura — puisqu'elle suivrait de peu les nouveaux tarifs postaux — une influence beaucoup plus marquée sur l'indice du coût de la vie. D'autrepart de telles décisions seraient contraires à l'esprit dont semble animé le Conseil fédéral qui a affirmé récemment vouloir lutter énergiquement contre le danger d'inflation. La population n'aime guère voir ses dirigeants pratiquer la politique du «faites ce que je dis, mais ne faites pas ce que je fais».

Il faut espérer que dans l'intérêt du tourisme et de l'économie générale les facilités accordées à ceux qui désirent se déplacer pour prendre des vacances, voir du pays, pratiquer les sports d'hiver (billets de vacances, billets du dimanche, etc.) ne seront pas supprimées ou modifiées, car toutes les industries touristiques en souffriraient et le danger de la concurrence des véhicules à moteur pour les chemins de fer ne pourrait qu'augmenter.

Pourquoi pas avec un guide?

(*OCST*). *Me voici arrivé dans la dernière station de ce chemin de fer des Alpes suisses. Je cherche des yeux l'homme qui, demain matin, me conduira sur les sommets bardés de neige et de glace. Un ami me l'a réservé, cet homme qui gagne son pain comme guide de montagne. Et il me l'a si bien décrit, que je dois le trouver sans peine. Ce pourrait être, là-bas, ce visage hâlé, ces poings solides, ces épaules un peu voûtées. Il n'est plus très jeune, m'a-t-on dit... Et c'est bien lui. Il m'intimide un peu, l'homme des montagnes, moi qui ne suis encore qu'un «visage pâle» de l'alpinisme.*

Pourtant, je me sens impatient de voir, d'apprendre et d'engager la nouvelle aventure. Je ne suis pas riche, il est vrai, et dois compter l'argent de mes vacances. Et cependant, je «prends» un guide.

Nous gravissons vaillamment une arête neigeuse. Il n'est que cinq heures du matin. Mètre après mètre, mon guide marque les pas, posément, sûrement. Il porte le sac et je me sens léger. Ce n'est pas que j'aie peur de m'en charger moi-même. Mais l'homme a déclaré que c'était mieux ainsi, en lui ajoutant son piolet, sa corde et deux paires de crampons. Bien sûr, je devrais me faire des reproches? Ne suis-je pas le type de l'amateur qu'on hisse au bout du fil, du novice qu'on promène sur une arête où il n'a rien à faire? Ne dit-on pas toujours entre montagnards, que l'alpinisme est une lutte avec la montagne et ses difficultés, une conquête exigeant toutes les forces de l'âme et du corps? Et quel mérite aurais-je à poser simplement mes pas dans ceux de mon guide, à le suivre — mais oui! — presque comme un mouton?

Mais la question est mal posée. Elle ne touche pas l'essentiel, car ce qu'il importe c'est de permettre à l'homme d'aujourd'hui l'accès aux joies de la montagne. La ville nous a imposé une tyrannie souvent insoupçonnée. Ils sont rares, maintenant, les hommes habitués tout naturellement, depuis l'enfance, à la vie en montagne, à la marche sur les pentes herbeuses, la neige, la glace, dans les rochers, aux brusques sautes de temps de la montagne, aux dangers les plus variés qui les y guettent à chaque pas. A tous ceux qui n'ont pas la chance de compter un grimpeur éprouvé parmi leurs proches, et qui ne peuvent toujours participer à l'activité d'une société d'alpinistes, cet accès est bien difficile. Devraient-ils rester, pour cela, exclus des joies de la montagne?

En Suisse, le guide est fait pour combler cette lacune. Ce n'est pas là, bien sûr, sa seule activité. Il s'efforce, avant tout, d'accompagner des alpinistes expérimentés sur des chemins toujours plus difficiles et d'être non seulement leur aide, mais aussi leur ami. Jadis les «messieurs» étaient très nombreux qui retenaient «leur» guide à chaque été passé en Suisse et souvent pour plusieurs semaines, afin d'entreprendre avec eux de vastes randonnées. Mais cette espèce d'alpinistes se fait rare. Depuis cinquante ans, c'est celle des solitaires et des économes qui grandit, même sur le chemin des sommets les plus difficiles. Et les guides de montagne n'arrivent plus à gagner leur pain. Maintenant que leurs tarifs ont été abaissés, l'un ou l'autre de ces «as» se décidera peut-être quand-même à faire de temps à autre une ascension avec guide, mais ce sont surtout les «débutants» qui doivent être nombreux, puisqu'ils peuvent maintenant s'offrir le «luxe» d'une authentique aventure alpine et ajouter ce trésor à leurs souvenirs. Avec l'aide d'un guide, ils peuvent s'attaquer à des buts qu'il leur serait impossible d'atteindre par leurs propres moyens.

Un avertissement est pourtant nécessaire: lorsqu'un guide de montagne entre en jeu, il ne s'agit pas d'un enfantillage. L'attitude de chacun doit être alors conforme aux «lois de la montagne». Mais il n'en reste pas moins que de nombreux sommets des Alpes suisses sont devenus maintenant accessibles, auxquels on n'aurait jamais osé s'attaquer, ne fût-ce que par ignorance des itinéraires praticables. En réalité, le guide est souvent d'abord «l'éclaireur», autrement dit celui qui trouve le chemin, et «l'assurance-vie» contre toutes les difficultés. Mais il veut être plus encore: aide et ami, comme on l'a déjà vu. Et peut-être la baisse des prix permettra-t-elle, ici et là, la naissance de nouvelles «équipes» durables. Il est en tout cas plus honnête de s'assurer les connaissances et les riches expériences d'un guide, plutôt que de mal placer sa fierté à entreprendre un tour dont on n'est pas absolument sûr de pouvoir dominer toutes les difficultés. Un alpiniste n'abdique rien de sa valeur en renonçant aux risques d'une solitude téméraire et en faisant appel à l'homme qui ne demande qu'à lui ouvrir toutes grandes les portes d'une joie sans mélange, dans la splendeur des Alpes suisses.

SZV-Mitteilungen

Italien

Gemäss der letzten offiziellen Zählung vom 31. Mai 1949 besitzt Italien folgende Hotels und Pensionen mit nachstehenden Bettenzahlen:

Hotel-Kategorie	Norditalien A	Norditalien Z	Norditalien B	Mittelitalien A	Mittelitalien Z	Mittelitalien B	Süditalien A	Süditalien Z	Süditalien B	Inseln A	Inseln Z	Inseln B	%
A. Luxushäuser Hotels I. Kat.	156	15 683	24 498	62	7 349	11 313	25	2459	3 931	14	1 043	1 669	11,3
B. Hotels II. Kat.	524	25 931	41 870	173	8 997	14 586	61	2 888	4 825	26	1 070	1 621	17,2
C. Hotels III./IV.K	2 875	52 145	86 827	653	12 010	20 254	350	6 169	10 519	118	2 373	3 856	33,2
Total Italien	5 037	138 118	225 769										
D. Pensionen I. Kat.	31	747	1 261	29	752	1 242	5	91	160	2	33	52	0,8
E. Pens. II./III. Kat.	1 010	14 055	25 621	667	8 894	15 655	130	1 584	2 794	56	498	875	12,3
Total Italien	1 931	26 654	47 660										
F. Locande . . .	9 626	36 516	63 125	1 285	6 049	10 657	1 430	4 846	10 113	765	3 800	8 146	25,2
	13 106	51 214	92 041										
Gesamttotal aller Kategorien	20 074	215 986	365 470										

A = Anzahl
Z = Zimmer
B = Betten

Die Kategorie enthält 38 Luxushäuser mit 5877 Zimmern und 9129 Betten. Das Total der Hotels III./IV. Kategorie schliesst 1504 Hotels, III. Kategorie mit 39 286 Betten ein.

68,9% sämtlicher Betten entfallen auf sehr kleine Betriebe, die für den ausländischen Touristen kaum in Frage kommen. *Es fehlt allgemein an Hotels guter Mittelklasse.* Auf Süditalien entfallen z. B. nur 8,2% sämtlicher Hotels.

Im Jahre 1939 ergab eine Betriebszählung 22 231 Betriebe mit 234 938 Betten.

An *Kriegsschäden* wurden 1946 nachgewiesen: 9156 Betten zerstört, sehr schwer beschädigt 22 866 Betten, Totalausfall 56 780 Betten mit ca. 20 Milliarden Lire Totalschaden der italienischen Hotellerie.

Die letzten erhältlichen Angaben über die durchschnittlichen Bettenbesetzungen aus dem Jahre 1938 ergeben 45,21%.

Die *dringendsten Aufgaben* der italienischen Hotellerie dürften sein:

Erstellung neuer Hotels der guten Mittelklasse, besonders in Zentral- und Süditalien. (Eine Gesellschaft zur Durchführung dieses Planes ist bereits gegründet.)

Modernisierung weiterer Betriebe und rationelle Betriebsführung und Anpassung an die Wünsche der ausländischen Touristen.

Vermehrte Badezimmer- oder Douche-Einrichtungen.

Die italienische Hotellerie hat in der Nachkriegszeit den Wiederaufbau des Gastgewerbes grösstenteils aus eigenen Mitteln unternommen. Vom Staat wird die endgültige Regelung und Auszahlung der erlittenen Kriegsschäden verlangt.

Ebenso sollten für den Hotelkredit aus ERP-Geldern weit grössere Beträge als heute zur Verfügung gestellt werden. Bis heute sollen für Hotelhilfsmassnahmen ca. 5 *Milliarden Lire* verausgabt worden sein. Der Gesamtbedarf an Geldmitteln für die Durchführung eines Sanierungsprogrammes sollte nach Äusserungen des amerikanischen Fachmannes G. Asp 125—150 Milliarden betragen, wobei vorerst für die nötigsten Aufgaben ca. 50 Milliarden Lire zur Verfügung gestellt werden sollten.

Niederlande

Die Entwicklung der niederländischen Hotellerie in der Nachkriegszeit darf — trotz den durch die Besetzungsmacht verübten Beschädigungen und Plünderungen in den Jahren 1940—1945 — sowohl in bezug auf den Besuch inländischer als ausländischer Gäste als günstig bezeichnet werden. Die Rentabilität verzeichnet jedoch vor allem in den letzten Jahren angesichts der starken Kostensteigerungen und der nur mässig erhöhten Logis-, Mahlzeiten- und Getränkepreise ein ungünstiges Bild.

Auf Grund einer letztjährigen *Betriebszählung* verfügt Holland zurzeit über total 692 Hotels und 3684 Logements (Pensionen und andere Unterkunftsstätten). Die Anzahl fester Betten beläuft sich auf 72 632, Reservebetten 4049, Betten in Dependancen auf 1836, total also 78 517 Betten.

Da die Einteilung der Betriebe in Preiskategorien noch nicht festgestellt wurde, geben wir nachstehend die Verteilung der totalen Anzahl Betten, in *Preisklassen*, getrennt nach Hotels und Logements und zwar für *Logis und Frühstück pro Person* im Jahre 1950:

Preisklasse	Anzahl Betten Hotels	Anzahl Betten Logements
bis Hfl. 2.— . . .	129	5 956
Hfl. 2.— „ „ 3.— . . .	611	14 159
„ 3.— „ „ 4.— . . .	8 454	30 072
„ 4.— „ „ 6.— . . .	10 536	3 348
„ 6.— „ „ 8.— . . .	2 451	381
„ 8.— und mehr	2 319	101
Total	24 500	54 017

Der holländische Hotelierverein (Bedrijfshoreca) wird in nächster Zeit auf Grund eines diesbezüglichen Gesetzes liquidiert werden, und es wird jetzt schon getrachtet, eine öffentlich-rechtliche Körperschaft an dessen Stelle ins Leben zu rufen. Von direkten Subventionen seitens der Regierung an die holländische Hotellerie kann nicht gesprochen werden, obwohl diese — ebenso wie die gesamte Bevölkerung — indirekt von den seitens der Regierung auf verschiedenen Lebensmitteln gewährten Subventionen profitieren.

Zur Zeit ist im Parlament ein *Gesetzesentwurf* in Behandlung, um einen Betrag von 7 *Millionen Gulden aus Marshall-Geldern, für die Ausweitung der Logierkapazität*, zu gewähren.

Trotz den enormen finanziellen Schwierigkeiten ist es den holländischen Hoteliers gelungen, die Kriegsschäden in ihren Betrieben zu beheben, Modernisierungen vorzunehmen und auch auf kulinarischem Gebiet ihr früheres Renommee wieder zurückzugewinnen.

Westdeutschland

Von den 1938 in den Beherbergungsbetrieben der Bundesrepublik Deutschland vorhandenen 483 000 Betten waren durch Kriegseinwirkung 120 000 zerstört, etwa 215 000 von Flüchtlingen belegt und etwa 60 000 Betten von den Besetzungsmächten beschlagnahmt. Da es sich bei dem Bettenausfall zum grössten Teil um Betten in den fremdenverkehrswichtigen Großstädten, Kur- und Erholungsorten handelte, war der Start für die Hotellerie und damit für den Fremdenverkehr 1945 besonders schwierig. Der Berufsvertretung des Hotel- und Gaststättengewerbes — Deutscher Hotel- und Gaststättenverband mit Sitz in Bad Godesberg — und insbesondere der Privatindustrie von vielen deutschen Hotelbesitzern ist es in fünf Jahren gelungen, durch Neubauten, Instandsetzungen und Freigabe von zweckentfremdeten Betten einen wesentlich günstigeren Stand zu erreichen. Heute stehen schon wieder von den etwa 373 000 Betten über 275 000 Betten dem Fremdenverkehr zur Verfügung. 62 000 Betten sind noch von Flüchtlingen belegt, 38 000 von den Besetzungsmächten beschlagnahmt und 22 500 auf sonstige Art zweckentfremdet. Die 275 000 Touristenbetten verteilen sich auf 24 000 Betriebe.

Durch Instandsetzung und Neubau der Hotelbetriebe sind etwa 70 000 Betten geschaffen worden. Die neuesten technischen Errungenschaften hinsichtlich der Modernisierungsind berücksichtigt so dass die deutsche Hotellerie wieder Anschluss an den internationalen Stand erreicht hat. In den Neubauten erstrebt man eine möglichst grosse Zahl von Einbettzimmern mittlerer Grösse; eine Reihe Neubauten bzw. wiederhergestellter Hotels verwendet für neu einzurichtende Zimmer Bettcouchs, um sie wohnlicher zu gestalten. Vielfach werden die Zimmer auch mit Duschenanlagen ausgestattet. Die Leistungen der deutschen Hotelküchen sind friedensmässig und bieten alles, was sich ein Gast wünscht; sie kann auch verwöhnten Ansprüchen gerecht werden. Die Beherbergungsbetriebe sind, ohne dass eine feste Regelung vorliegt, eingeteilt in Luxushotels, gutbürgerliche und bürgerliche Hotels und Gasthöfe. Die Zimmerpreise sind behördlich festgelegt und entsprechen dem Friedensstand.

Für die Finanzierung von Hotelbauten standen aus ERP-Mitteln bisher rund 25 Millionen DM zur Verfügung, die 50 Hotelbetrieben gewährt wurden. Bundes- und Länderregierungen sind am Investitionsprogramm nicht beteiligt.

Eiswasser für amerikanische Europafahrer

Jedes Jahr, mit Abschluss der Reisezeit, wenn die Amerikaner von Europa heimkehren und bei ihrer Rückkehr von den heimischen Zeitungen interviewt werden, bringen sie die gleiche Klage vor: in Europa gibt es *zu wenig Eiswasser*. Ausgenommen werden die grossen Hotels, in denen Eiswasser, Eiswürfel und Eisgetränke zu haben sind.

Die Gewohnheit, Eiswasser zu trinken, ist in Amerika allgemein. In Europa werden Wasser, Bier, Fruchtsäfte usw. nicht so kalt getrunken. Es wurde häufig behauptet, die Gewohnheit des Eiswassertrinkens sei ungesund. Aber zweifellos ist die Behauptung unrichtig, in Amerika seien Magen- und Darmleiden häufiger als in anderen Ländern. Es ist kein Beweis vorhanden, dass Eiswasser, d. h. Wasser zwischen 3 und 10 Grad Celsius irgendeine Dauerschädigung für die Verdauungsorgane mit sich bringt. Medizinische Untersuchungen zeigten: ob eiskaltes Wasser einem Menschen bekommt oder nicht, ist mehr eine Frage der Gewohnheit als eine prinzipielle Gesundheitsfrage.

Die Vorliebe für Eiswasser und Eisgetränke in Amerika hängt mit der enormen Verbreitung des häuslichen Eisschranks, namentlich des elektrischen Refrigerators, zusammen. In Restaurants, Cafés und Hotels wird als erstes dem Gast Eiswasser vorgesetzt. Die Amerikaner nehmen während des Essens wenig alkoholische Getränke zu sich; die Kellner füllen die Gläser ständig mit Eiswasser nach.

Auch Bier wird kälter getrunken als in Europa. Rotwein wird häufig eisgekühlt genossen, Weisswein natürlich auch. Der amerikanische Highball unterscheidet sich von dem englischen Whisky-Soda dadurch, dass im amerikanischen Drink Eis enthalten ist. Eisgekühlte Fruchtsäfte begleiten jedes Mahl: Frühstück, Lunch und Abendessen, und das gilt für das Heim wie für Restaurant, Hotel oder Nachtklub. Wenn man diese Fruchtsäfte einem Amerikaner ungekühlt vorsetzen würde, würde er sie in den meisten Fällen nicht berühren.

Amerikaner sind im allgemeinen sehr geduldige Menschen, mit guten Nerven und nicht besonders erpicht auf besondere Nahrungs- oder Genussmittel. Aber hinsichtlich der Eiskühlung der Getränke sind sie empfindlich. So sind die Klagen über das „warme" Wasser in Europa bei den heimkehrenden Reisenden zu erklären. Europäische Hotels, die ihren amerikanischen Gästen Eiswasser als Trunk vorsetzen, werden mit besonders wohlwollenden und dankbaren Augen von diesen Gästen betrachtet werden. *Dr. W. Sch.*

AUS DER HOTELLERIE

Hans Badrutt wird geehrt

Am Freitag, den 10. August letzthin, wurde Hans Badrutt vom Palace-Hotel St. Moritz in kleinem Kreise geehrt und ihm durch den amerikanischen Radiokommentator und bekannten Gastronomen, Maurice C. Dreicer, eine Auszeichnung überreicht, die ihn an die Spitze der Welthotellerie stellt.

Im sogenannten Palace-Stübli, das erbaut worden ist, bevor Kolumbus Amerika entdeckt hat, wurde ein Diner gegeben, das — obwohl nur 12 Personen anwesend waren — Vertreter aus 7 Nationen beisammen sah. Maurice C. Dreicer, der grosse Gourmand, überreichte Hans Badrutt dabei vorerst ein Diplom, versehen mit einem goldenen Buttermesser, als Anerkennung dafür, dass

er das beste Beefsteak im Palace Hotel St. Moritz im Jahre 1949 gegessen hat, nachdem er über 3800 Steaks versucht hatte. Tatsächlich war denn auch das Beefsteak, das am Freitag zum Diner serviert wurde, so beschaffen und gekocht, dass es ohne jegliche Anstrengung mit einem stumpfen Buttermesser geschnitten werden konnte. Als sakrale Handlung steckt Dreicer bei seinen Kostproben jeweils ein dünnglasiges Thermometer in das Filet. Raschestens muss das Quecksilber auf genau 120 Grad Fahrenheit steigen. Dazu muss noch die Möglichkeit bestehen, es mit dem Buttermesser zu schneiden und als letzter Schiedsrichter wird noch „der Gaumen" befragt. Jedes genossene Beefsteak wird katalogisiert und das beste Resultat jeweils nach ein bis zwei Jahren diplomiert.

Nicht genug damit, hat sich der amerikanische Feinschmecker vorgenommen, die 7 besten Hoteliers der Welt auszuzeichnen mit einem Diplom, versehen mit einem goldenen „G", zum Zeichen von „greatness" (Grösse). Als erstem der 7 weltbesten Hoteliers wurde auch diese Ehre dem St.-Moritzer Hotelier Hans Badrutt zuteil und dabei von Dreicer mit folgenden Worten geehrt:

„Ich überreiche Ihnen dieses Diplom mit dem goldenen „G" als erstem Hotelier überhaupt, und nur die 7 allerbesten Hotels bzw. deren Besitzer wird diese Ehre zuteil werden. Hans Badrutt, Sie haben Ihr Palace-Hotel seit einem halben Jahrhundert ausgezeichnet zu führen verstanden. Sie haben den Beweis erbracht, wie man auch in einem Grosshotel sich jedem individualistischen Wunsch seiner Gäste anpassen kann. Sie haben Ihr Personal zu einem erstklassigen Mitarbeiterstab erzogen und aus Ihrem Hotel eine Gaststätte gemacht, die zum Lieblingsaufenthalt von Tausenden geworden ist. Im weiteren haben Sie der Hotellerie im allgemeinen zahlreiche sehr gute Kräfte zur Verfügung gestellt, indem Sie als ausgezeichneter Lehrmeister den Nachwuchs immer und überall förderten. Es bedeutet für mich, als Kenner unzähliger Hotels aller Kontinente, eine ganz besondere Ehre, Ihnen als erstem der 7 weltbesten Hoteliers, die goldene Nadel zu überreichen, deren ‚G' das Symbol der Grossen sein soll."

Hans Badrutt, das Vorbild der schweizerischen Hoteliers, dankte dem Übergebenden ergriffen, indem er die Ehre nicht in erster Linie für sich in Anspruch nahm, sondern hinwies auf die tatkräftige Unterstützung, die er während seinem Lebenswerk von seiten seiner tüchtigen Frau Gemahlin erhielt, sowie auf den vollen Einsatz seines Sohnes, dann aber auch auf die Mitarbeit des Personals und machte aufmerksam, wie wichtig es sei, gerade Familien-Mitglieder und einen tüchtigen Mitarbeiterstab an seiner Seite zu haben, um ein Hotel richtig führen zu können. Er wies dabei auch auf die Spitzen des Personals hin, indem er besonders den Küchenchef, den Oberkellner und den Concierge erwähnte.

Mit der Überreichung der beiden Diplome, mit dem goldenen Messer und dem goldenen „G" an Hans Badrutt, wurde nicht nur das Palace-Hotel St. Moritz, sondern St. Moritz im gesamten und auch die schweizerische Hotellerie im allgemeinen geehrt, und es zeigte einmal mehr, in welchem hohen Kurs die schweizerische Gastwirtschaft im Ausland steht. *Peka.*

Ehrenvolle Berufung

Die Medizinische Gesellschaft für Balneologie, Klimatologie und physikalische Therapie von Italien hat den Präsidenten des Schweizerischen und des Internationalen Bäderverbandes, Nationalrat *A. Schirmer* (Baden), in Anerkennung seiner bedeutenden Verdienste um die Förderung der wissenschaftlichen Untersuchung der Heilfaktoren in Bade- und Klimakurorten zu ihrem ausländischen korrespondierenden Mitglied ernannt.

DE NOS SECTIONS

La Société des hôteliers de Genève aux fêtes de Genève

Nous avons, dans notre dernier numéro, signalé le brillant succès des fêtes de Genève et nous tenons encore à rappeler la part que la Société des hôteliers de Genève a prise au Corso fleuri. Les hôteliers genevois s'étaient fait représenter par un magnifique char évoquant l'écusson de la ville de Genève et portant le titre «Genève vous accueille». La Tribune de Genève l'a décrit comme suit:

«Genève vous accueille nous valut une admirable vision: aigle et clef, faits de mille fleurs, attelage de neuf splendides chevaux danois, conduits «deux en file et trois en arbalète» selon la formule consacrée, drivés par l'adjudant Christinat, chef-atteleur, poignant de sa main solide des rênes dont le développement total dépassait cent mètres. Une réussite de premier ordre, par la beauté des femmes, des bêtes et des fleurs.»

Les hôteliers genevois ont été d'ailleurs justement récompensés de l'effort qu'ils ont fait puisque le char «Genève vous accueille» a obtenu le Grand prix du Corso. Nous sommes également heureux de féliciter la Société des hôteliers de Genève pour ce brillant résultat.

SAISONNOTIZEN

Der luzernische Fremdenverkehr im Juli 1951

Erfreulich starker Ausländerbesuch

(ovb) Die Juli-Ergebnisse stehen deutlich im Zeichen eines starken *Gewinnes* an Logiernächten *englischer Besucher*. An den Vojahreswerten gemessen, beträgt der Zuwachs volle 87%. Da in Luzern die Gäste Grossbritanniens seit Jahren an erster Stelle stehen, ist es begreiflich, dass der Gewinn von über 25000 Logiernächten sogar die gleichzeitig eingetretenen Verluste an amerikanischen und belgischen Besuchern auszugleichen vermochte.

Mit insgesamt 125000 Logiernächten liegt das Gesamttotal 21% über dem Vorjahreswerte. Diese Zunahme wäre noch grösser gewesen, wenn nicht auf dem *schweizerischen* Logiernächtetotal ein Verlust von 6% eingetreten wäre.

Die *durchschnittliche Aufenthaltsdauer* betrug für den schweizerischen Gast 2,1 Tage und für den ausländischen Besucher 2,9 Tage (im Vorjahre 2,0 und 2,5 Tage).

In den 72 von der Fremdenverkehrsstatistik erfassten Betrieben erreichte die *durchschnittliche Bettenbesetzung* 92% gegenüber 76% im Vorjahr und 94% im Jahre 1949.

Nach *Nationen* unterschieden, standen die Besucher aus Grossbritannien mit 54000 Logiernächten nach wie vor an erster Stelle. In einem grösseren Abstande folgen die Gäste aus den USA. Der Verlust von 26% erklärt sich hier aus der Einmaligkeit des heiligen Jahres (1950) und den wirtschaftlichen und politischen Gegebenheiten in Nordamerika. Die folgenden Ränge werden beansprucht von den Belgiern (Verlust 10%), Franzosen (Gewinn 7%), Deutschen (+57%), Holländern (+42%) und Italienern (+21%).

Die an sich erfreulichen Frequenzziffern des Monats Juli im Verkehr der ausländischen Gäste dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass sie leider nur auf eine knappe Anzahl Wochen der Hochsaison beschränkt bleiben. Die betriebswirtschaftliche Lage des luzernischen Fremdenverkehrs kann niemals allein von der Warte der Spitzenergebnisse während der Hochsaison beurteilt werden.

Spielkasino Konstanz

Das Spielkasino Konstanz, welches mit grossem Pomp aufgezogen war, eine Riesenpropaganda entfaltete und sich als eine Filiale des Spieles von Baden-Baden ausgab, ist nicht mehr. Les jeux sont faits, rien ne va plus.

Das meistens von Schweizern aufgesuchte Spielhaus, auf dessen Tapis man auf einmal einen Einsatz von 2000 D-Mark setzen konnte, hat ein wirklich unrühmliches Ende gefunden. Ein früherer Croupier hat beim Kadi Klage erhoben, indem er Gehaltsrückstände von 17300 Mark (siebzehntausenddreihundert) forderte, und den Nachweis erbrachte, dass die Stadt Konstanz um 365000 DM betrogen worden sei, weil sie doch Anrecht hatte auf die Hälfte der Roheinnahmen. Auch technische Machenschaften zuungunsten der Spieler, die also noch regelrecht bemogelt wurden, wurden von dem Croupier angegeben.

Auf das hin schlossen die Kasino-Inhaber die Bank, nahmen noch, was da war, und verdufteten bei Nacht und Nebel. Les jeux sont faits, rien ne va plus. *W. R.*

Bundeskanzler Adenauer in Mariazell-Sursee

Anlässlich des Besuches bei der Hohen Regierung in Luzern, nahm Herr Bundeskanzler Adenauer kurzen Aufenthalt bei unserem Mitglied, Herrn Hans Stocker, Präsident der Sektion Aaretal, Hotel Bellevue am See Mariazell, wo Herrn Adenauer von der Luzerner Regierung ein Bankett offeriert wurde.

DIVERS

La visite à Zurich de M. Café Filho, vice-président des Etats-Unis du Brésil

Le vice-président des Etats-Unis du Brésil qui fait un voyage d'études en Europe est arrivé en Suisse samedi dernier venant de Francfort. Il est descendu avec sa suite au Grand Hôtel Dolder et a visité la ville sous les auspices du Syndicat d'initiative de Zurich. Le soir un dîner était offert en son honneur au Palais des Congrès par la Société des Amis de l'Espagne, du Portugal et de l'Amérique latine. MM. Streuli et Landolt, respectivement président du Conseil d'Etat zuricois et de la ville de Zurich, ainsi que de nombreuses personnalités représentant les milieux touristiques, industriels et commerciaux assistaient à cette manifestation. M. Filho prit la parole pour dire sa satisfaction de l'accueil chaleureux dont il a été l'objet. Il adressa quelques mots à M. Redard, ancien ministre de Suisse au Brésil, qui se trouvait dans l'assemblée, et poursuivit en indiquant le but de sa visite, qui n'a ni caractère officiel, ni commercial.

«Je suis venu», a-t-il dit, «pour vous apporter un message, celui du peuple brésilien, qui admire profondément la Suisse. Vous savez sans doute que mon immense patrie compte 50 millions d'habitants, et pourtant tout le Brésil a les yeux tournés vers ce minuscule pays européen qu'est la Suisse. Nous venons chez vous pour apprendre comment nous pourrons appliquer chez nous les progrès que vous avez réalisés.» L'homme d'Etat en vint à parler de la mission charitable de la Suisse et affirma avoir été vivement impressionné par la visite d'une colonie ouvrière à Zurich.

Le vice-président des Etats-Unis du Brésil a encore visité l'entreprise de la Société coopérative Migros à Zurich, ainsi que les Ateliers de confection de la S.A. Brown, Boveri & Cie à Baden. M. Café Filho s'est déclaré enchanté de ce qu'il a pu voir en Suisse. Les trois jours qu'il a passés dans la capitale industrielle et commerciale de la Suisse lui ont permis de prendre des contacts qui sont d'autant plus intéressants pour notre pays que le Brésil est en plein essor et pourrait devenir un important champ d'activité pour notre industrie des machines et notre industrie électrique.

Montreux – Symphonie d'automne

Le traditionnel «Septembre musical» de Montreux aura lieu du 1er septembre au 5 octobre. Des artistes de renommée internationale assureront le succès certain de cette brillante manifestation.

4 récitals y seront donnés dans la salle du Casino-Kursaal, à savoir: Nathan Milstein, violoniste, Robert Casadesus, pianiste, A. Ciccolini, pianiste, et le Quintette de Boccherini.

Les amateurs de musique symphonique auront le privilège d'entendre Edwin Fischer avec Peter Rybar, violiniste, Enrico Mainardi, violoncelliste, et l'Orchestre de Winterthour, puis l'Orchestre Philharmonique de Vienne, sous la direction de son prestigieux chef Wilhelm Furtwängler, clôturera cette brillante suite de concerts.

Faisant suite au «Septembre musical» un Festival d'Opéras italiens est organisé par les soins de l'Office du Tourisme de Montreux. Un répertoire des plus variés et des plus attrayants sera certes de nature à donner rendez-vous à tous les amateurs du «bel canto». Six œuvres différentes à savoir: La Traviata, La Bohême, Bal masqué, André Chénier, Elixir d'Amour, le Barbier de Séville seront interprétés par des artistes choisis parmi les meilleurs de la Péninsule (Scala de Milan, Fenice de Venise, Opéra de Rome). Ce Festival sera rehaussé par la venue des chœurs de l'Opéra de Parme ainsi que par les décors du spécialiste italien Sormani. La Direction générale de ce Festival sera comme l'année dernière placée sous la baguette du Maestro A. Guarnieri.

Montreux a certes bien fait les choses. Nul doute que d'associer l'art à ce coin de terre paradis du tourisme ne soit le moyen de prouver que Montreux est et restera une station toujours plus vivante et attrayante.

Le programme détaillé, richement illustré, sera envoyé gratuitement sur simple demande à l'Office du Tourisme de Montreux.

TOTENTAFEL

Frau Maria Fedier-Christen †

Soeben erreicht uns die traurige Nachricht vom Hinschied von Frau Maria Fedier-Christen, Mutter unseres Mitgliedes Herrn Charles Fedier, Direktor des Restaurants Métropole, Lausanne. Nach langer, schwerer Krankheit ist Frau Fedier im Alter von 73 Jahren verstorben und wird allen Bekannten als wohlwollende und tapfere Frau in Erinnerung bleiben. Als seinerzeit die Familie Fedier-Christen das Hotel Central in Andermatt inne hatte, war die Verstorbene als umsichtige Hoteliersfrau geschätzt, die trotzdem immer noch Zeit fand, sich für ihre Familie einzusetzen. Der grosse Bekanntenkreis wird der Hingeschiedenen gerne ein freundliches Andenken bewahren.

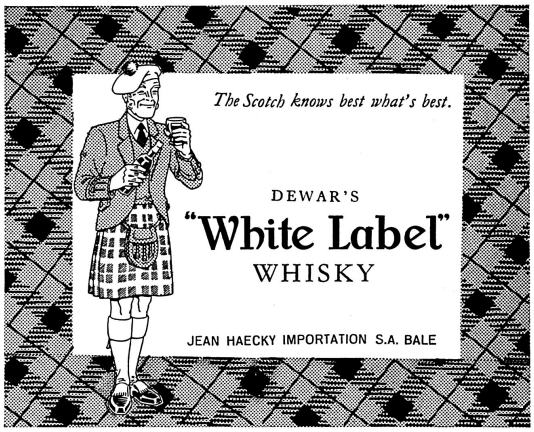
Das Hotel Engadiner Kulm, St. Moritz, bleibt bis 18. September offen.

LEA & PERRINS
die erste und echte
Worcester-Sauce
Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie
LEA & PERRINS!
Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles

Zu verpachten
auf Herbst oder Winter 1951 an guter Verkehrslage im Thurgau
Landgasthof
seit Jahrzehnten in Familienbesitz. Sehr gut erhalten. Zimmer mit fl. Wasser, Sitzungszimmer, kleiner Saal, Kegelbahn. Ausbaufähige Existenz für guten Küchenchef. Nur bestqualifizierte Bewerber wollen sich bitte melden unter Chiffre V T 2921 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SPERRMARK
Zur Fertigerstellung eines Hotels in Großstadt im Rheinland werden noch
DM 250000.—
als Darlehen benötigt. Guter Zins und Gewinnbeteiligung. Anfragen unter Chiffre P 67585 X an Publicitas, Genf.

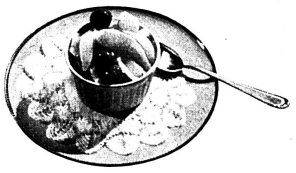
I. Aide de cuisine
evtl. tücht. Saucier als Sous-chef gesucht
in Hotel Suisse, Fribourg. Eintritt ab 30. August. Offerten an Dir. O. Graf.



On cherche pour commencement de sept. dans bar-dancing en ville de Suisse romande une
barmaid
présentant bien et connaissant les langues. Faire offres avec photo et références sous chiffre V R 2888 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Erstklasshotel in St. Moritz sucht für die Wintersaison:
I. Sekretär
für Reception und Journal
Saucier
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Chefs de rang
Commis de rang
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos unter Chiffre E H 2928 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Agence générale pour la Suisse:
Diffusia - Swiss — Genève 6
1, Avenue Th. Flournoy
Tél. 62486


Servez un dessert rafraîchissant en utilisant notre
Crème Caramel
DAWA
présentée en coupes ou en godets à diplomates et bien garnie de baies fraîches ou d'une macédoine de fruits frais. C'est un vrai régal et cela ne vous reviendra pas cher! Demandez-nous nos recettes spéciales en nous passant votre commande de Crème Caramel DAWA par unités de 50 ou de 100 sachets.
Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Hotel Garni
zu kaufen gesucht, evtl. geeignete Lokalitäten zur Neueinrichtung, Zentrum Zürich. Offerten unter Chiffre K 14538 Z an Publicitas, Zürich 1.

On cherche pour hôtel de 1er ordre
Chef de rang
Chef d'étage
Veilleur de nuit
Femme de chambre
Faire offres sous chiffre O N 2929 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

ALBISWERK ZÜRICH A.G.

ALBIS-LICHTRUF

Auch Ihre Gäste schätzen die Ruhe im Hotel und eine zuverlässige Bedienung. Eine betriebssicher arbeitende Albis-Lichtruf-Anlage gestaltet Ihren Gästeservice lautloser und zuverlässiger. Immer mehr Hotels des In- und Auslandes werden deshalb mit Albis-Lichtruf-Anlagen ausgerüstet. Unsere Fachleute werden Sie gerne unverbindlich beraten, wie Sie Ihren Betrieb mit der Albis-Lichtruf-Anlage ruhiger und wirtschaftlicher gestalten können.

VERTRETEN DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE

Cherchons

main-courantière

français, allemand, anglais.

Offres à l'Hôtel «Cecil» à Chexbres.

Gesucht
für sofort

Kochlehrling

Offerten an Hotel Terminus, **Neuenburg.**

Gesucht

BARMAID

für Dancing-Bar. Eintritt Anfang September. Eilofferten von tüchtigen Bewerberinnen mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre G D 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Palace Hotel Gstaad
sucht für die Wintersaison tüchtigen

Wine-Butler

sowie tüchtigen

Chef de service

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind an die Direktion zu richten.

Patissier

gesucht auf Ende August / 1. September für 5 Wochen. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltansprüchen an Hotel Schützen, Rheinfelden.

Gesucht per 1. September bis Ende der Saison

Patissier
Saucier
Commis de cuisine

Offerten an Hotel Spiezerhof, **Spiez.**

Gesucht auf 1. September in Jahresstelle nach Zürich

Economat-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre E G 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin
Economat-
Office-
Gouvernante
Buffettochter

selbständiger Vertrauensposten

Buffet-praktikantin

von Jahresbetrieb in Höhenkurort **gesucht.** Eintr. Sept./Oktober. Offerten unt. Chiffre H K 2917 an die Hotel-Revue, Basel 2.

RESTAURANT
PENSION
TEA ROOM
à remettre

cos mariages, dans petite ville du canton de Vaud, bon rendement, loyer avantageux, appartement dans la maison, avec des chambres à loger. Ecrire sous chiffre R P 2928 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht auf 15. Sept. oder 1. Okt. **tüchtige, erfahrene**

Köchin

Offerten mit Gehaltsanspruch und Altersangabe erbeten an Hotel Glockenhof, **Olten.**

Junger, deutscher

Patissier

sucht Jahresstelle in gutem Hotel. Offerten an W. v. Strom Palace-Hotel, **St. Moritz.**

Zwei Holländer, 33 und 49 Jahre alt, seit vielen Jahren in Erstklasshotels als

Portier

oder **Nachtportier** tätig, deutsch, franz., englisch und holländisch sprechend, **suchen für die Wintersaison Anstellung** in der Schweiz.

Offerten erbeten an:

J. Lemstra, Portier, Savoy-Hotel, **Scheveningen** (Holland).

Bar-maid

gut präsentierend, **sucht Stelle** in Hotelbar auf 15. Nov. Gute Ref. zur Verfügung. 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B G 2924 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junge

Bar-tochter

oder **Anfängerin-Barmaid** in Jahresstelle. Offerten an Hotel Burgunderhalle, **Grenchen** (Solothurn).

Deutsche, bereits in der Hotelbranche tätig gewesen als

Sekretärin - Servierfochter

franz., engl. etwas spanisch sprechend, **sucht passende Stellung.** Angebote unter Chiffre H E 2923 an Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicherin, sehr tüchtig, mit prima Zeugnis., sprachenkundig, **sucht Stelle als**

Zimmermädchen

auf kommende Wintersaison.

Offerten an Hotel Sonnenhalde, **Wiesen** (Graub.).

In Gaststätten deren Bestuhlung von Horgen-Glarus stammt, kehren Gäste gerne ein, weil man auf Horgen-Glarus-Stühlen nicht nur sitzen, sondern gleichzeitig ausruhen kann. Horgen-Glarus-Stühle aus massiv gebogenem Holz sind bruchsicher und formschön.

HORGEN—GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

Gesucht
als Aushilfe (evtl. Jahresstelle): sehr gute

Köchin od. Alleinkoch

vom 7. bis 24. September in Hotel-Restaurant.

Offerten bitte unter Chiffre D S 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande un

bon cuisinier

(complet) pour le 5 septembre. Faire offres à l'Hôtel Central, **Villars** s. Ollon.

Gesucht nach Übereinkunft

Buffetdame
oder tüchtige Buffettochter

Gutbezahlte Jahresstelle.

Ferner per sofort oder 1. September

2 Serviertöchter

Nur tüchtige Kräfte für Service in III. Klasse und als **Tournante.**

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Referenzangaben an Bahnhofbuffet, **Aarau.**

Schweizer, 33 Jahre, gut präsentierend mit In- und Auslandpraxis, **sucht Stelle als**

Chef de service

auf 15. September. Platz Zürich bevorzugt. — Offerten unter Chiffre Z E 1411 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Gesucht sprachenkundige

Restaurationstochter

in Hotel-Restaurant und Tea-room Luzerns. Offerten unter Chiffre F 41571 Lz an Publicitas, **Luzern.**

Zur Reorganisation eines bekannten, **gutgehenden Landgasthofes** wird initiative, jüngere

weibliche Vertrauens-person gesucht

Verlangt wird: Abgeschlossene Saallehre, Kenntnisse im Restaurantservice, Buffetdienst, deutsch, französisch, evtl. englisch sprechend, leichtere Büroarbeiten sowie Fähigkeit im Umgang mit dem Personal.

Geboten wird: Vertrauensposten mit ausserordentlichen Kompetenzen bei entsprechender Salarierung.

Handschriftliche Offerten mit Photo, Referenzen und Zeugnissen sind zu richten unter Chiffre P 4498 Z an Publicitas, **Zürich.**

Caviste-garçon de maison

est demandé pour septembre place à l'année. Photo et copies de certificats à Hôtel-Restaurant Mirabeau, Montana, Valais.

Saaltochter

und Ablösung Restaurant gesucht in Jahresstelle nach Zürich. — Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S A 2766 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige

Saaltochter
Officebursche
Tochter

die gerne das Kochen erlernen möchte.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre S T 2932 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auf Vertrauensposten suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, flinke und zuverlässige

TOCHTER

für Buffetdienst und Mithilfe in den übrigen Betriebsarbeiten. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn. **Städt. Volksküche, Biel.**

Passantenhotel-Restaurant sucht für Dauerstelle
per 1. September, selbständige, zuverlässige

Sekretärin-Bureauangestellte

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S E 2866 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort

Chasseur

der auch den Tag- und Nachtconcierge ablösen kann. Jahresbetrieb. Hotel Victoria-National, **Basel.**

Gesucht
auf ca. 15. September ein erster

Aide de cuisine

sowie ein

Commis de cuisine

A. Müller, Hotel Krone Unterstrass, **Zürich.**

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Restauranttochter
Zimmermädchen

servicekundig

Hausmädchen

Für alle schöner Verdienst garantiert. — Offerten an **Kurhaus Oberbalmberg** (Solothurn). Tel. (065) 9 75 08.

Gesucht per sofort: tüchtige

Glätterin

sowie

Lingeriemädchen

Offerten an Hotel Drei Könige, Basel.

Gesucht

II. Kaffeeköchin

oder

Hilfs-Kaffeeköchin

für sofort, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Referenzen an Grand Hotel National, **Luzern.**

Hôtel 1er rang cherche pour entrée début septembre

maincourantier-remplaçant

pour 1 mois. Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre M R 2915 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per 1. September eine tüchtige

Alleinsaaltochter

Saison bis 1. November. Guter Verdienst. Gefl. Offerten an Kleinhotel „Basilea", Ascona.

Hôtel de passage de 1er rang cherche pour entrée immédiate

secrétaire-maincourantière
aide-réception

expérimentée, connaissant parfaitement le français, l'allemand, l'anglais.

gouvernante d'économat

Places à l'année. Faire offres avec copies de certificats, photo et références sous chiffre S G 2933 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle nach Zürich

I. Sekretärin

für Kassa und Reception.

Bewerberinnen, die bereits ähnliche Posten versehen haben, bitten wir, Offerte mit Zeugniskopien und Bild einzusenden unter Chiffre Z H 2935 an die Hotel-Revue, Basel 2.

FERRUM AG. MASCHINENFABRIK RUPPERSWIL . VERKAUFSBÜRO: LÖWENSTR. 66 ZÜRICH 23

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel Nr. 34

Offene Stellen — Emplois vacants

Alleinkoch, tüchtiger, per sofort gesucht. Interessante Jahresstelle. Eilofferten mit Zeugniskopien an Rest. Rüschli, **Biel**. (1929)

Alleinkoch, entremetskundig, an absolut selbständiges Arbeiten gewöhnt, in Jahresstelle nach Luzern gesucht. Eintritt 1. Okt. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1950

Barmaid, ältere, in Jahresbetrieb gesucht. Eintritt 17. Sept. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1953

Buchhalterin-Sekretärin mit perfekten Sprachenkenntnissen, für alle Kontroll- und Bureauarbeiten nach Zürich für mittleres, gutes Hotel gesucht. Fähig und willig, überall wo nötig einzuspringen. Für tüchtige, intelligente und arbeitsfrohe Natur eine angenehme, interessante Dauerstelle in familiärem Milieu. Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1958

Cherchés par hôtel de 1er ordre de Montreux pour fin septembre **chef, demi-chef** et **commis de rang.** Places à l'année. Faire offres sous chiffre 1954

Demandés pour 15 septembre **secrétaire-maincourantier(ère)** et **secrétaire-contrôleur.** Places à l'année stables. Faire offres à l'Hôtel Excelsior, **Montreux.** (1955)

Gesucht zu sofortigem Eintritt, evtl. für Aushilfe: **Serviertöchter,** junger **Aide de cuisine** neben Chef, **Köchin** neben Chef. Alles gutbezahlte Stellen. Offerten an Hotel **Schynige Platte, B.O.** (1941)

Gesucht in Passantenhotel am Vierwaldstättersee per sofort: tüchtiger **Alleingärtner** und einfache, französisch sprechende **Serviertochter.** Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1943

Gesucht in Jahresstelle: **Chef de partie,** 2 gewandte, sprachenkundige **Serviertöchter** sowie **Anfangsgouvernante.** Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1956

Gesucht in vollbesetztes Hotel in Weggis: **Buffettochter** und **Gouvernante.** Eventuell Jahresstelle. Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1949

Gesucht von grossem Erstklasshotel in Zürich: tücht. **Lingeriegouvernante** als Ferienablösung sowie junge, selbständige **Hilfsgouvernante** (Lingerie) in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1945

Gesucht in mittleres Passantenhotel erfahrene, selbständige **Lingère,** geübte **Stopferin** (Vertrauensposten), **Lingeriemädchen, Saalpraktikantin** und **Hausmädchen.** Jahresstellen. Offerten an Postfach 85, **Biel** (Bern). (1947)

Gesucht zu sofortigem Eintritt: tüchtige, sprachenkundige **Saal-Restauranttochter** sowie **Alleinkoch,** für ca. 2 Monate. Offerten an Postfach 371, **Muralto-Locarno.** (1960)

Gesucht für die Wintersaison und Sommersaison 1951/52: **Oberkellner, Obersaalotcher** oder **I. Saaltochter, Kellner, Saaltöchter, Portiers, Liftiers, Zimmermädchen, Officemädchen, Officebursche, Tellerabwäscher, Argentier, Casserolier, Kaffeeköchin, Hilfsköchin** und **Kellergehilfe.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1948

Gesucht in Bahnhofbuffet II. Klasse: gewandte **Serviertochter,** sprachenkundig, zu sofortigem Eintritt, sowie **Buffettochter** evtl. **Praktikantin,** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an H. Wyss, Bahnhofbuffet **Buchs** (St. Gallen). (1959)

Koch, jüngerer, neben Chef auf Oktober in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche an Hotel Krone, **Winterthur.** (1946)

Köchin neben Chef, tüchtige, gesucht. Guter Lohn und gute Behandlung. Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien an W. Ris, Restaurant Bruderholz, **Basel,** Tel. (061) 52460. (1951)

Küchenchef von Sanatorium in Davos gesucht (nicht Volksheilstätte). Offerten mit Zeugniskopien und Ansprüchen usw. unter Chiffre 1952

Portier, sprachenkundig, an sauberes, flinkes arbeiten und guten Umgang mit anspruchsvollen Gästen gewöhnt, für baldigen Eintritt in Jahresgeschäft nach Zürich gesucht. Für braven, alleinstehenden Mann eine gute Dauerexistenz. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1957

Portier in Haus zweiten Ranges nach Zürich gesucht. Jahresstelle. Eintritt 1. September. Offerten unter Chiffre 1961

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Journalführerin-Kassierin sucht Wintersaisonstelle 1951/52. Deutsch, französisch, italienisch und englisch sprechend. Offerten unter Chiffre 651

Sekretärin-Aide patron, ges. Alters, sucht Vertrauensposten auf Ende September oder später. Jahresstelle. Selbständig und sprachenkundig. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 652

Sekretärin, französisch und deutsch sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle in Genf. Offerten unter Chiffre 675

Sekretär, Schweizer, 27jähriger, selbständiger, sucht Stelle für **Journal, Réception** und allgemeine **Büroarbeiten,** beste Referenzen, zur Zeit in Erstklasshotel der Schweiz. Offerten unter Chiffre 676

Salle und Restaurant

Barmaid, tüchtige, sucht Stelle auf 10. September oder nach Übereinkunft. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 672

Gesucht: Stelle als **Buffet- oder Saaltochter.** Kenntnisse im Englischen und Französischen. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre 684

Jeune fille cherche place comme **fille de salle.** Offres sous chiffre 674

Koch und **Kellner,** gelernter, sucht Jahres- od. Saisonstelle als **Chef de rang od. Restaurantkellner,** 3 Sprachen sprechend. Bevorzugt wird Tessin. Frei ab 15. oder 30. September 1951. Offerten unter Chiffre 668

Serviertochter, viersprachenkundig, sucht Stelle in Hotel-Restaurant ins Bündnerland. Saison- oder Jahresstelle. St. Moritz wird bevorzugt. Eintritt 20. Oktober. Offerten mit näheren Angaben an Heidy Moser, b. Mrs. Weight, 292 Ballards Lane Finchley, **London 12.** [136]

Cuisine und Office

Chef de cuisine, 39 Jahre alt, erstklassiger Restaurateur, entremets- und patisseriekundig, sucht Stelle auf 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 659

Casserolier, guter, gesund u. rüstig, franz. u. deutsch sprechend, sucht gute Stelle für 1. Sept. 5 Jahre Praxis. Gute Zeugnisse vorh. Offerten mit Lohnangabe an Charles Imhof, Hotel Beau-Séjour, **Champéry** (Wallis). (656)

Gesucht Stelle als **Chef de cuisine, Chef de partie** oder **Alleinkoch.** Frei ab 26. August 1951. Offerten an Telephon, Chef de cuisine, Grand-Hotel und Kurhaus **Engelberg.** (683)

Köchin sucht für Anfang oder Mitte September passendes Engagement in Hotelbetrieb. Offerten unter Chiffre 673

Köchin, junge, tüchtige, sucht Stelle neben Küchenchef. Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre 680

Küchenchef, I., gelernter **Patissier,** restaurationskundig, an Stoßbetrieb gewöhnt, sucht Stelle. Offerten nur mit Lohnangaben an Fr. Kummer, Küchenchef, Hotel National, **Gstaad** (Berner Oberland). (679)

Küchenchef-Alleinkoch, II., restaurationskundig, gelernter Patissier, sparsamer, selbständiger Arbeiter, sucht für baldmöglichst Stelle. Offerten mit Lohnangaben an 91. G. postlagernd, **Saanen** (Berner Oberland). (678)

Küchenchef, versierter Restaurateur, sucht Stelle auf Ende September. Offerten an K. Keller, Langgasse 73a, **St. Gallen.** [138]

Patissier, jüngerer, selbständiger, mit guten Kochkenntnissen, aus grösserem Hotelbetrieb, sucht Stelle auf 15. Sept. Gute Referenzen zur Verfügung. Offerten an Max Zaugg, Patissier, Parkhotel Eintracht, **Wolfenschiessen** (Nidwalden). (660)

Etage und Lingerie

Etagenportier, besten Alters, sprachenkundig, tüchtig und gewissenhaft, mit prima Zeugnissen, sucht Stelle (wenn möglich Saison- oder auch Aushilfsstelle). Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 682

Gouvernante oder I. **Lingère,** gesetzten Alters, sprachenkundig, gut präsentierend, sucht Stelle in Lingerie, für Maschinenstopfen, frei auf 15. September oder 1. Oktober. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 685

Italienerin, junge, die schon in der Schweiz ist, sucht auf ca. 20. September Stelle als **Zimmermädchen** in Hotel. Offerten an Angelina Martignago, Casino-Restaurant, **Burgdorf.** [139]

Loge, Lift und Omnibus

Ferienablösung, langjähriger **Telephonist, Concierge-Conducteur** sucht für Logendienst Aushilfsstelle. Vier Hauptsprachen fliessend. Beste Referenzen. Eintritt September. Offerten unter Chiffre 681

Kondukteur-Portier, evtl. **Etagenportier,** sprachenkundig, mit guten Referenzen, sucht Stelle in gutgehendes Haus auf Sept. oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 655

Kondukteur-Chauffeur, 35jährig, 4 Sprachen, roter Ausweis, sucht mit Eintr. nach Übereink., Jahresst. in Hotel oder für Privat- oder Taxiwagen. Evtl. kann eigener älterer Packard mitgebracht werden. Offerten unter Chiffre 665

Österreicher, tüchtiger, arbeitsamer, gelernter Portier, als Hausbursche im Kanton Zürich tätig, sucht auf Anfang/Mitte September geeignete Stelle. Offerten an Postfach 126, **Winterthur.** (671)

Portier-Conducteur oder **Alleinportier,** mit besten Referenzen, sucht Engagement für sofort. Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre 677

Portier, 26jährig, sprachenkundig (mit Fahrausweis A), sucht Stelle, wenn möglich in der Westschweiz. Offerten unter Chiffre 669

Portier, sachant les langues, demandé de suite par hôtel moyen à Lausanne. Offres sous Chiffre 1962

Bains, Cave und Jardin

Südtiroler, arbeitsamer, 25jährig, mit guten Referenzen, sucht Stelle als **Caviste.** Eintritt 15. Oktober. Zuschriften an Karl de Monte, Kursaal-Kasino, **Interlaken.** (670)

Divers

Österreicherin sucht Stelle ins Bündnerland als **Zimmer- oder Küchenmädchen.** Eintritt 1. Oktober. Offerten an Hedwig Felder, **Mellau,** Vorarlberg. [137]

Vertrauensperson, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als **Economatgouvernante, evtl. Buffetdame.** Offerten unter Chiffre 657

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

4844 Sekretär-Journalführer, Chasseur, sofort, Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
4846 Commis de cuisine, Restauranttochter, nach Übereink., Restaurant, Olten.
4854 Küchenchef-Alleinkoch, Commis de cuisine, Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Lugano.
4861 Zimmermädchen, Deutsch, Französisch, Ende August, Hotel 125 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
4863 Chasseur, nach Übereink., Hotel 135 Betten, Genfersee.
4869 Angestelltenzimmermädchen oder Hilfszimmermädchen oder Tournante, 1. Sept., Hotel 75 Betten, Genfersee.
4871 Zimmermädchen, 1. September, Hotel 30 Betten, Lugano.
4874 Tüchtiger Saucier, Patissier, sofort, Hotel 110 Betten, Thunersee.
4875 Demi-Chef, Commis de rang, Lingère-Stopferin, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Genf.
4877 Zimmermädchen, servierkundig, Saaltochter, englisch sprechend, 1. September, Hotel 70 Betten, Lugano.
4880 Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, nach Übereink., kleines Hotel, Beatenberg.
4881 Restauranttochter, 1. September, Hotel 20 Betten, B.O.
4882 Saaltochter, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Portier, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, St. Gallen.
4888 Economatgouvernante, Glätterin, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
4992 Hausbursche, Köchin, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Beatenberg.
4998 Commis de cuisine neben Chef, Jahresstelle, 11. September, Restaurant, Badeort, Kt. Aargau.
4899 Buffettochter, sofort, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
4902 Serviertochter, sofort, Hotel 60 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
4904 Zimmermädchen, sofort oder 1. September, Restauranttochter, tüchtiger Chef de cuisine, Jahresstelle, 1. September, Hotel 70 Betten, Thunersee.
4909 Zimmermädchen, Saaltochter, 2 Köche neben Chef, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
4912 Hausbursche, Saaltochter oder Kellner, Buffetdame, sofort, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
4916 Tüchtiger Portier, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
4917 Serviertochter, 1. September, Hilfsköchin oder Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
4919 Alleinportier, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
4920 Alleinportier, Deutsch, Franz., Englisch, 20. September, Hotel 25 Betten, Lugano.
4921 Serviertochter, nach Übereink., kleines Hotel, Wallis.
4923 Casserolier, sofort, Hotel 70 Betten, Thunersee.
4924 Serviertochter, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
4925 Selbständige Restauranttochter, 1. September, Hotel 25 Betten, Kt. Fribourg.
4926 Serviertochter evtl. Anfängerin, Küchenbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.
4927 Officebursche, sofort, Hotel 150 Betten, Interlaken.
4928 Lingeriemädchen oder Glätterin, nach Übereink., Erstklasshotel, Basel.
4929 Serviertochter, evtl. Anfängerin, nach Übereink., Bahnhofrestaurant, Berner Oberland.
4930 Patissier (Österreicher), 5—6 Wochen, sofort oder nach Übereink., Hotel 90 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
4934 Chef de cuisine, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
4940 Saaltocherablösung in Restaurant, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Zürich.
4941 Anfangsköchin neben Chef, 1. September, Hotel 70 Betten, Kt. Graubünden.
4942 Chef de partie, Commis de cuisine, Jahresstellen, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
4946 Saaltochter oder Kellner, sofort, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
4949 2 Saaltöchter, 1. September, Hotel 50 Betten, Locarno.
4951 Saaltochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Bern.
4954 Serviertochter, Portier-Chauffeur, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
4956 Restaurantkellner, sofort, mittelgrosses Hotel, Olten.
4965 Nachtportier, Chasseur, sofort oder 1. September, mittelgrosses Hotel, Fribourg.
4967 Zimmermädchen, sofort, Etagenportier, nach Übereink., 2 Commis de cuisine, 1. Oktober, mittelgrosses Hotel, Bern.
4972 Buffetdame, nach Übereink., Restaurant, Schaffhausen.
4973 Kaffee Haushaltköchin, nach Übereink., Kurhaus 85 Betten, Berner Oberland.
4974 Saaltochter, 1. September, Hotel 25 Betten, Lago Maggiore.
4975 Commis de cuisine, Commis de grill, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
4977 Junges Zimmermädchen, servicekundig, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Tessin.
4978 Buffettochter, sofort, Restaurant, Interlaken.
4980 Etagenportier, sofort, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
4982 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel
4983 Tüchtige, selbständige Restauranttochter, sofort, Hotel-Restaurant, Thurgau.
4984 Barmaid, Chef de service, Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, Serviertöchter, 2 Kaffeeköchinnen, 2 Argentiers, Buffettochter, Hilfswäscher, sofort, Erstklasshotel, Bern.
4996 Restauranttochter oder Kellner, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
4998 Restauranttöchter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
5003 Tüchtige Saaltochter, sofort, Hotel 110 Betten, Lugano.
5004 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Basel.
5005 Sekretärin oder Sekretär, sofort, mittelgrosses Hotel, Luzern
5006 Kaffeeköchin, 15. September, Hotel 90 Betten, Zürich.
5010 Sekretärin, 2 Saal-Restauranttöchter, englisch sprechend, sofort, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
5014 Küchenbursche, sofort, Restaurant, Basel.
5022 Serviertochter, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
5030 Officebursche, sofort, Hotel 45 Betten, Neuenburg.
5031 Köchin, Bartochter oder Barmaid, Anfangs-Serviertöchter, Anfangsbuffettochter, sofort, kleineres Hotel, Kanton Soloth.
5038 Sekretärin, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, mittelgrosses Hotel, Genf.
5039 Lingère-Stopferin, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5040 Tüchtige Serviertochter für Zweit- und Drittklassrestaurant, sofort, jüngerer Commis de cuisine, Anfang September, Bahnhofbuffet Zentralschweiz.
5045 2 Restauranttöchter, Anfang oder Mitte September, Hotel 100 Betten, Zürich.
5048 Chef de service, Casserolier, sofort, Restaurant, Luzern.
5050 Wäscher(in), sofort, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
5055 Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Badeort Kanton Aarg.
8456 Chef de rang, commis de rang, de suite, grand hôtel, Lausanne.
8457 Sommelière, de suite, buffet de gare, Alpes vaudoises.
8458 Jeune portier-garçon de maison, pour 1 mois, dès 1er sept., hôtel 50 lits, Alpes vaudoises.
8459 Femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
8462 Une secrétaire-aide réception, gouvernante économat, fille de lingerie, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8465 Demi-chef ou chef de rang, de suite, grand hôtel, Alpes vaudoises.
8466 Un secrétaire expérimenté (aide-patron), début sept., hôtel 80 lits, lac Léman.
8467 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, canton de Neuchâtel.
8468 Sommelière, fille de salle, de suite et à convenir, hôtel-restaurant, Lausanne.
8470 Cuisinier-restaurateur, caviste-garçon de maison, casserolier, début sept., hôtel-restaurant, Valais.
8473 Tournante, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
8474 Cuisinière à café, gouvernante-étage, de suite, grand hôtel, Genève.
8476 Fille de salle, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
8478 Chefs de rang, commis de rang, commis de cuisine, chef de partie, portiers, femme de chambre, garçons de cuisine, début sept., grand hôtel, lac Léman.
8483 Portier seul, à l'année, de suite, hôtel moyen, Jura.
8484 Chef de rang, de suite, grand hôtel, Montreux.
8485 Un secrétaire-contrôleur (connaissant la maincour.), un(e) secrétaire-maincourantier(ère), septembre, chef de rang, commis de rang, de suite, grand hôtel, Vaud.
8486 Aide femme de chambre, de suite, grand hôtel, Lausanne.
8489 Tournante, garçon de maison, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
8491 Garçon de maison, fille de cuisine, à l'année, début sept., clinique, Leysin.
8492 Garçon de cuisine, aide de buffet, de suite, fille de salle, à convenir, hôtel de passage, Lausanne.
8495 Une téléphoniste, commis de cuisine, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
8498 Sommelière, cuisinière, commis de cuisine, un économe, chasseur, pâtissier, 15 sept. environ, grand restaurant, Lausanne.
8503 Chef de rang, de suite, grand restaurant, lac Léman.
8504 Cuisinière à café, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8505 Gouvernante lingerie qualifiée, repasseuse, repriseuse, laveur, entrée à convenir, hôtel 100 lits, Valais.
8510 Secrétaire (monsieur), de suite, hôtel de passage, Genève.
8511 Fille de salle, garçon de maison, garçon de cuisine, fille d'office, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
8515 Un secrétaire, début sept., hôtel de passage, lac Léman.
8516 Chef de partie, remplacement trois semaines, de suite, clinique, Vaud.
8517 Commis de cuisine, de suite, restaurant, Lausanne.

Ausland - Etranger

Holland (Personalgesuch)

II. Oberkellner von erstklassigem Stadthotel in Holland gesucht. Tüchtige, fachkundige Bewerber wollen ausführliche Offerten einreichen an Nr. 34/H/5056 an Hotel-Bureau, Basel (Fr. 2.— in Briefmarken beilegen).

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Galerie Benjamin Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

(Angleterre)

8518 Jeune cuisinier connaissant la pâtisserie, entrée à convenir, offre avec photo, copies de certificats, fr. 2.—.

Für die Neueröffnung des
HOTEL METROPOL, ST. GALLEN
suchen wir mit Eintritt 1. Oktober 1951

Aide-Patron
verlangt werden Erfahrung in Küche, Keller und Bureau, sprachenkundig, evtl. mit Frau als Gouvernante
Gouvernante
für das ganze Hotel
Buffetdame
Buffettochter
Restaurationstöchter
Barman für Snak-Bar
Bartöchter
Portier-Conducteur
Etagenportier
Zimmermädchen
Koch-Patissier
Aide de cuisine
Küchenmädchen
Küchenbursche-Hausbursche
Wäscherin
für automatische Waschmaschine
(Logis zum Teil auswärts)

Offerten mit Angaben über Sprachkenntnisse, Photo und Referenzen sind zu richten an **Ed. G. Neurauter,** „Zum Roten Gatter", Badenerstrasse 144, **Zürich.**

Hôtel à Genève cherche pour début septembre
lingère-repriseuse tournante
et pour le 15 septembre
portier-conducteur
Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre L R 2949 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel-Direktor mit fachtüchtiger Ehefrau und besten Referenzen sucht
Hotel-Direktion
in Saison- oder Jahresstelle. Gefl. Offerten erbeten unter Chiffre H D 2941 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In mittelgrosses Hotel (Genfersee) wird zum sofortigen Eintritt und längere Herbstsaison **gesucht**
I. Saaltochter
tüchtig, gewandt und sprachenkundig. Ferner
Saaltochter
tüchtig im Service, 2 Sprachen.
Offerten von bestausgewiesenen Bewerberinnen sind erbeten unter Chiffre G S 2930 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich in Haus II. Ranges
Oberkellner
der einem vielseitigen Betrieb gewandt vorstehen kann. Eintritt tunlichst bald oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre O K 2934 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kurhaus im Tessin sucht per 1. September:
Aide de cuisine, evtl. Hilfsköchin
Zimmermädchen
per 15. September:
Küchenmädchen
Lingère-Stopferin
Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre T E 2942 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, der Lehre entlassene
Buffettochter Köchin
suchen Stellen in grösseren Hotelbetrieb für die kommende Wintersaison, letztere zur weiteren Ausbildung neben Chef. Offerten an Emmy Schüpbach, Hotel Terminus, **Vitznau** (Luzern).

Gesucht
in Erstklasshotel am Thunersee, vom 1. September bis ca. 10. Oktober:
Oberkellner Barmaid
(Bei Eignung wird Stelle für Sommersaison April bis Oktober 1952 zugesichert). Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre O B 2940 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lingerieangestellte
sucht Stelle, womöglich in Fremdenhotel. Ehrlicher Mensch, 45 Jahre alt, tüchtig, sauber. In jeder Lingeriearbeit bewandert, wie Motortypen. Zimmerdienst. Gute Behandlung, schöner Lohn. Jahresstelle, evangelisch. Auch Österreich oder England. Schriftliche Offerten erbeten an L. Wäspi, Hotel Schweizerhof, **Bern.**

Cuisinier seul
bon restaurateur, est demandé pour Lausanne. Place à l'année. Sérieuses références exigées. Entrée de suite ou à convenir. Offres chiffre C S 2938 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junger **entremetskundiger**
Restaurationskoch
sowie junge
Restaurationstochter
deutsch, franz., englisch sprechend, **suchen Winterengagement.** Offerten unter Chiffre E R 2937 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dänische
Serviertochter
34jähr., deutsch und englisch sprechend, 10 Jahre Restaurationsarbeit, **sucht Stelle** in der Schweiz, Stadt od. Land. **Viola Simonsen, Marianelund, Gurre pr. Tikøb, Dänemark.**

Gesucht
KÖCHIN
evtl. Hilfsköchin
für moderne Fabrikkantine in der Ostschweiz, Dauerstelle.
Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit und Gehaltsansprüche sind unter Beigabe von Zeugnisabschriften und Photographie einzureichen unter Chiffre O S 2948 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. Oktober
2 Serviertöchter
1 Buffettochter
evtl. Anfängerin.
Hotel Löwen, **Rüti** (Zürich).

Gesucht geeignete
PERSON
zur Mithilfe und Führung eines neuen Tea-rooms in Zürich. Kapitaleinlage mind. Fr. 20000.— wird sichergestellt. Offerten unter Chiffre K 11368 Ch an Publicitas, **Chur.**

Chef de cuisine-restaurateur
erste Kraft, **sucht sich zu verändern.** Jahresstelle. Gefl. Offerten unter Chiffre C R 2947 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arbeitsamer Italiener, 26 Jahre alt, schon in schweiz. Hotels gearbeitet, **sucht Stelle** als
Casserolier oder Küchenbursche
oder jede andere Arbeit. Offerten an: Aldo De Cet, Hotel Edelweiss, **Engelberg** (Obwalden).

Chef de rang
sprachenkundig, **sucht auf Anfang Oktober Jahresstelle** in Grossrestaurationsbetrieb oder als
Barkellner
(Dancing). Offerten erbeten unter Chiffre B W 2944 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf **Neu und Alt**
von
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Hotelier sucht für seinen 16jähr. Sohn, intelligent und fleissig,
Kochlehrstelle
in kleines, gutes Hotel. Graubünden oder Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre F B 2922 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande pour entrée au 15 septembre 1951
sommelières
connaissant le métier à fond (Brasserie et service de table). Prière de faire les offres avec photo et références à R. Schweizer, Restaurant du Théâtre, **Neuchâtel.**

Revue-Inserate haben Erfolg!

Erstklasshotel an bündnerischem Sommer- und Winterkurort sucht für die kommende Wintersaison
Chef de service
f. Restaurant-Dancing, sprachen- u. fachgewandt
Oberkellner
jüngerer, sprachen- und servicegewandt
Restaurationstöchter
für Dancing-Restaurant, service- u. sprachengewandt
Etagenportiers, Liftier
sprachenkundig
Chasseur
sprachenkundig
Telephonist
sprachenkundig
Offerten baldigst unter Chiffre S W 2916 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HENNIEZ LITHINÉE

Das Mineralwasser mit Tradition

HENNIEZ LITHINÉE

Intensivster Englischunterricht im Sprachkurs der **Schweiz. Hotelfachschule Luzern.** Nächster Kurs 18. September bis 15. Dezember 1951. Prospekt verlangen! Tel. (041) 25551.

Rest.-Saalbau Tonhalle in Biel

Zufolge Demission des bisherigen

Geranten

wird dessen Stelle zur Neubesetzung ausgeschrieben. Eintritt wenn möglich per 1. November 1951.

Erfordernisse: Gründliche Berufskenntnisse und mehrjährige Erfahrung im Restaurations- und Bankettwesen. Berufliche Erfahrung und Mitarbeit der Ehefrau unerlässlich.

Schriftliche Anmeldung mit Bild, Lebenslauf und Zeugniskopien an **Notar W. Bögli, Sesslerstr. 7, Biel.** Persönliche Vorstellung erst auf Verlangen.

On cherche

pour un établissement important de Genève

Gouvernante d'étages

expérimentée sachant les langues

Aide-caviste

économat

Cuisinière à café

Faire offres avec copies de certificats sous chiffre E G 2909 à l'Hôtel-Revue, Basel 2.

Für die Leitung einer Hotelfachschule

im Südtirol wird bewährter

FACHMANN

welcher die deutsche und italienische Sprache perfekt beherrscht und ähnlichen Posten bereits bekleidet hat, für Herbst 1951 **gesucht.**

Ausführliche Bewerbungsschreiben mit Lebenslauf und Angabe der bisherigen Tätigkeit erbeten unter OFA 463 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Hilfe für Nerven-

schwache, die Ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten, mit dem gutempfohlenen NEO-Fortis, Fr. 5.–, Familienpackung Fr. 14.–. Bald nehmen Nervenkraft und Nervenruhe beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lecithin, Calcium, Magnesium usw.), die für die Gesundung der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Commis

Bar od. Restaurant

22jährig, Hoteliersohn, Hotelfachschule, Auslandspraxis, Deutsch, Engl., Franz., **sucht ab Ende September passende Stelle** für Praxis und Weiterausbildung, möglichst in der franz. Schweiz. Offerten unter Chiffre S. M. 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger

Portier-Chauffeur

sucht Stelle auf 1. Oktober, oder als

Chauffeur-Kondukteur, Concierge-Portier

Offerten unter Chiffre P. C. 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nachtconcierge od. Conducteur

sucht Jahres- oder Zweisaisonstelle

gut präsentierend, gute Referenzen, 4 Sprachen sprechend. Gefl. Offerten unter T. H. 2896 an die Hotel-Revue, Basel 2.

28jährige Österreicherin, seit Jahren im Service tätig, spricht neben Muttersprache perfekt französisch und englisch, sucht zwecks Vervollständigung ihrer italienischen Sprachkenntnisse Stelle als

Serviertochter

in Hotel; auch Saisonstelle wird angenommen. Bevorzugt wird Lugano oder Locarno, evtl. deren Umgebung. Offerten unter **OFA 444 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.**

Küchenchef

30jährig, mit besten Referenzen und Zeugnissen, in allen Teilen einer soignierten Restaurations- und Hotelküche bewandert, guter Organisator, **sucht Stelle** auf 1. oder 15. September in mittleren Betrieb. Gefl. Offerten unter Chiffre E. R. 2890 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter gesetzten Alters, deutsch, französisch, italienisch u. englisch sprechend, tüchtig im à-la-carte-Service, **sucht Stelle als**

Service-Aushilfe

für einige Monate, **evtl. als Stütze des Patrons,** in gutgeführten Betrieb. Offerten unter Chiffre H N 2898 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 10. September

Aide de cuisine

(neben Chef). Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an J. Stilli, Dir., Kursaal Baden.

Grosses erstklassiges Hotel in Zürich sucht eine tüchtige

Lingerie-Gouvernante

als Ferienablösung sowie eine junge, selbständ.

Hilfsgouvernante

(Lingerie) in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre E H 2904 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand sanatorium d'altitude

demande

secrétaire-comptable

parlant et écrivant le français, l'anglais el l'allemand. Place stable.

Offres manuscrites av. photo et copies de certificats sous chiffre G S 2901 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiges Restaurant in Genf

sucht per anfangs Oktober

Chef de service
Gardemanger
Buffetdame
Commis de cuisine
Restaurationstöchter
Casserolier
Officeburschen

Ausführliche Offerten unter Chiffre E R 2725 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in gutes Hotel-Restaurant, fachkundige, tüchtige

Buffettochter

sowie ein sauberes

Hausmädchen

Hotel Bodan, Romanshorn (Thg.), Tel. 6 35 02.

GESUCHT tüchtige

Köchin oder Alleinkoch

in neurenovierten Landgasthof, sowie eine gewandte, sprachenkundige

Serviertochter

Offerten unter Chiffre H F 2902 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. September in Erstklasshotel Luganos für Jahresstelle eine

Office- u. Economat-Gouvernante

ferner für Herbstsaison

Hotel-Sekretär

Sofortige Offerten mit Zeugniskopien und Photos erbeten an Hotel «Splendide», Lugano.

Demandé pour septembre

Cuisinier-restaurateur capable

Place à l'année. Photo, copies de certificats et prétentions de salaire à Hôtel-Restaurant Mirabeau, Montana, Valais.

HOTELPENSION IN ZÜRICH

sucht kräftigen, umgänglichen

Portier-Hauswart

mit handwerklichen Fähigkeiten. — Dauerstelle, fixer Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. — Ausführliche Offerten unter Chiffre H Z 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande

pour le 15 septembre un

premier commis de cuisine

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire et photo au Buffet de la Gare C.F.F., La Chaux-de-Fonds.

Küchenpraxis

Ehemaliger Wirtefachschüler (26 Jahre) sucht zur weiteren Ausbildung Stelle neben Chef. Welschland bevorzugt. — Eintritt Oktober (Dauer ca. ½ Jahr). Offerten unter Chiffre E F 2907 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je cherche bonne

cuisinière

ou éventuellement

cuisinier

seul pour mon établissement, place à l'année. Bon gage. Entrée le 1er septembre au plus tard 15 septembre.

A. Vuissoz,
Hôtel de la Croix d'or, Prahins-sur-Yverdon, Téléphone (024) 5 21 64.

Chef de rang

sprachenkundig, gegenwärtig in Sommersaison, **sucht Jahresstelle in gutes Hotel oder Dancing** auf 10. oder 15. Sept. Gefl. Offerten unter Chiffre H R 2874 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger

Sekretär

sucht Stelle in Büro oder Geschäft. Kennt sich gut in der Hotelbranche aus. Eintritt sofort. Anfragen unter Chiffre J S 2798 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier

propre et sobre avec certificats **cherche place.** Entrée à convenir. Ecrire sous chiffre R 66569 X, Publicitas **Genève.**

Gewandtes

Zimmermädchen

gesetzten Alters, **sucht passende Stelle** auf 15. September oder 1. Oktober. Offerten unter Chiffre Z M 2911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Ehepaar, deutsch, französisch u. englisch sprechend, **sucht Stelle** als

Etagen-Portier

und

Zimmermädchen

Gute Zeugnisse zur Verfügung. Gefl. Offerten unter Chiffre E. Z. 2843 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In Jahresstelle gesucht: nach der Sommersaison eine tüchtige

Hotelwäscherei-Gouvernante

Gelernte Büglerin bevorzugt. Bewerberinnen müssen selbständig einen grösseren Betrieb führen können. Offerten unter Chiffre W. G. 2826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich für mittleres, gutes Hotel

Buchhalterin-Sekretärin

mit perfekten Sprachenkenntnissen, für alle Kontroll- u. Bureauarbeiten. Fähig und willig überall wo nötig einzuspringen. Für tüchtige, intelligente und arbeitsfrohe Natur eine angenehme, interessante Dauerstelle in familiärem Milieu. Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugnissen sind erbeten unter Chiffre B H 2906 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel des Alpes vaudoises

cherche pour la saison d'hiver:

chefs de rang, commis de salle, portier, saucier, entremetier, commis de cuisine, pâtissier, garçons d'office, chasseur, conducteur - chauffeur, téléphoniste

Faires offres sous chiffre G H 2883 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2, en indiquant les 5 dernières places occupées avec durée de l'engagement et l'âge. Il ne sera répondu qu'aux offres pouvant entrer en considération et ceci avant le 25 septembre. **Etrangers s'abstenir.**

GESUCHT in Jahresstelle

Commis de cuisine
Commis de rang
Etagenportier

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

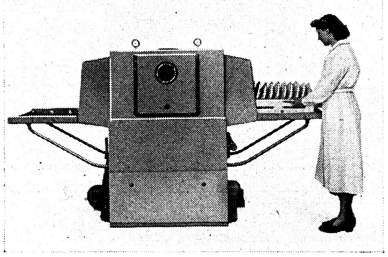
TÖNDURY'S WIDDER, ZÜRICH

sucht auf Mitte September tüchtige, gewandte und sprachenkundige (Englisch notwendig)

Restaurationstochter

die einen erstklassigen à-la-carte-Service beherrscht. Gefl. Offerten an: Frau E. Töndury, Widdergasse 6, Zürich 1, Telephon 27 31 50.

Inserieren bringt Gewinn!



DAS ABWASCH-PROBLEM

ist mit einer **Martin-Geschirrwaschmaschine** ein für allemal gelöst.
Für jeden Betrieb das richtige Modell!

MARTIN Geschirrwaschmaschinen LUZERN

Albert Dudli Haldenstrasse 5 Telephon (041) 27838

L'abricot du Valais

Alors qu'il y a une trentaine d'années encore, le Valais tirait péniblement parti, à côté de ses vignobles célèbres, d'une terre exiguë et ingrate, il est aujourd'hui devenu un des centres de production fruitière et maraîchère les plus actifs du pays. Le propos de ces lignes n'est pas d'indiquer les raisons de ce développement ni de décrire la somme d'énergie, de courage, d'initiative dont il est le reflet. Il suffit de constater que l'essor agricole du Valais était devenu pour ce canton une condition essentielle d'existence pour sa population et, cette condition étant en voie de réalisation, d'autres problèmes surgissent qu'il faut maintenant résoudre, des questions se posent auxquelles il faut répondre.

La culture de l'abricotier s'est peu à peu répandue sur toute la rive gauche du Rhône, dans la plaine et sur les coteaux qui la dominent. Sur la rive droite, beaucoup plus ensoleillée et par conséquent plus favorable à sa culture, l'arbre fleurit trop tôt et ne résiste pas ensuite aux gels nocturnes du premier printemps. Sur la rive gauche, en revanche, où il fleurit plus tard, il est possible, moyennant des précautions comme le réchauffement de l'air par d'innombrables chaufferettes à mazout, de sauver la récolte et de l'amener à pleine maturité. La culture de l'abricot, la seule avec la vigne, qui puisse s'accommoder d'un sol difficile et procurer à la population un revenu minimum, est donc coûteuse. Lorsqu'au printemps le froid se prolonge, le producteur valaisan se voit dans l'obligation de poursuivre à grands frais la lutte contre le gel, sous peine de perdre à la fois le mazout déjà brûlé et la récolte. Il arrive ainsi que, tout compte fait, l'abricot représente tout juste la valeur du combustible qui lui a permis de survivre.

En moyenne, la récolte des abricots connaît une année de fort rendement sur quatre. Elle varie, en Valais, entre 5000 et 7000 tonnes. Ces inégalités dans la production rendent les pronostics très difficiles touchant la future récolte. Et c'est cependant de ces pronostics que dépendent en grande partie les possibilités d'écoulement. Le pays consomme bon an mal en quelque 11 millions de kgs d'abricots. Si l'on s'attend à une forte récolte indigène, les importateurs règlent leurs achats à l'étranger en conséquence. Mais comme, d'autre part, la cueillette dépend largement des caprices du temps, il peut arriver que certains jours le marché ne soit pas alimenté au fur et à mesure de ses besoins, même dans des années de forte récolte.

Dans la région de Saxon, qui produit à elle seule la moitié des abricots du Valais, douze centres de ramassages sont disséminés où viennent s'accumuler les «plateaux» que les cultivateurs apportent sur des cacolets. Il est indispensable que les producteurs puissent livrer leurs fruits à courte distance des arbres, car la cueillette est longue et demande des soins extraordinaires. Une fois cueilli, l'abricot cesse de mûrir, mais si l'on attend pour le cueillir qu'il ait atteint sa pleine maturité, il n'est alors plus en état de supporter le transport. Il faut donc choisir le fruit sur l'arbre alors qu'il est encore ferme tout en ayant atteint une maturité suffisante, ce qui oblige à «tenir» chaque arbre une douzaine de fois. Puis, les contrôleurs ayant achevé leur travail de vérification, la récolte est conduite dans l'après-midi à la gare où elle sera chargée dans la soirée pour arriver à destination, dans les grands centres de consommation, aux premières heures de la matinée.

L'abricot n'est point un fruit bon marché. Qu'on se souvienne toutefois qu'il faut le protéger à grands frais, au moment de sa floraison, contre le gel; qu'après une vingtaine d'années, l'arbre ne porte plus de fruits; qu'il ne croît que sur de jeunes pousses, d'où la nécessité d'émonder l'arbre chaque année; qu'il ne peut être cueilli avant d'avoir été examiné de nombreuses fois; enfin, que là où il fleurit, il épuise le sol qui ne produit rien d'autre. Et puis, l'abricot, c'est la seule ressource de quelques milliers de compatriotes travailleurs et courageux.

Praktische Fremdenwerbung

An der vom 21. September bis 1. Oktober 1951 in Frankfurt am Main stattfindenden internationalen Kochkunst-Ausstellung wird auch die Schweiz vertreten sein. Der Schweizerische Kochverband (Zweigverein der Union Helvetia, Luzern) hat eine aus 8 Mann bestehende Gruppe Schweizer Köche von den, in reichem Mass zur Verfügung stehenden, international anerkannt beruflich tüchtigen Köchen und Pâtissiers ausgewählt, welche unter der Leitung des Herrn Albert Conrad, Küchenchef im SBB-Bahnhofbuffet Luzern, als Equipenchef in den Konkurrenzkampf mit ebenfalls ausgesuchten Köchen anderer Länder, treten wird.

Die Schweizer Köche konkurieren vom 21. bis 25. September in der Konkurrenz „Lebende Kochkunstschau", indem sie während diesen Tagen täglich bis 600 Portionen verschiedene Speisen (Kantons- und Landes-Spezialitäten) kochen, welche dann in den Ausstellungs-Restaurants serviert werden, um dann am 27. September in der Abteilung „Stehende (höhere) Kochkunstschau" ihre Prunk- und Schaustücke zur Beurteilung durch das international zusammengesetzte Preisgericht und zur Besichtigung durch das Publikum auszustellen.

Als Vertreter der Schweiz in dieser Jury amtet der altbekannte Küchenchef Herr Edouard Barbey, Lutry près Lausanne.

Die gegenwärtige Sommersaison hat gezeigt, dass trotz der z. T. ungünstigen Witterung wieder grosse Kontingente deutscher Gäste zu längerem Erholungsaufenthalt in die Schweiz gekommen sind und dass geschickte Propaganda beim gerne gesehenen, deutschen Publikum für die Zukunft reiche Früchte tragen wird.

Es ist erfreulich, dass sich der Schweizerische Kochverband und die Union Helvetia als Arbeitnehmerverbände in uneigennütziger Weise in den Dienst der erfolgreichen Fremdenwerbung stellen und die mit der Beschickung solcher im Ausland stattfindenden Veranstaltungen verbundenen namhaften finanziellen Opfer auf sich nehmen.

Dass bei der Beurteilung von Kochkunstplatten nicht nur auf die Zubereitung der Speisen, sondern auch auf die Aufmachung und Präsentierung ankommt, ist einleuchtend. Es ist daher zu wünschen, dass der Gruppe Schweizer Köche hinsichtlich Mitnahme der notwendigen Rohprodukte wie Zugerrötel, Waadtländer Würste, Schweizer Käse usw. für die Zubereitung von Landesspezialitäten und das entsprechende Geschirr, wie Silberplatten, Kupfer, Porzellan, Kristallschalen usw., seitens unserer Zollbehörden keine Schwierigkeiten gemacht werden, damit die Arbeiten unserer Landesvertreter so präsentiert werden können, wie es die landesüblichen, fachlichen Anforderungen verlangen.

Vielen Wünschen aus unserer Berufsgemeinschaft entsprechend, veranstaltet der Schweizerische Kochverband zur Besichtigung der Ausstellung eine verbilligte Gesellschaftsreise nach Frankfurt am Main. Abfahrt in Basel am 25. September. Rückkunft Basel an am 28. September 1951. Detailprogramme und Auskunft vermittelt: *Union Helvetia*, Abtlg. Kochkunst-Ausstellung, Adligenswilerstrasse 22, Luzern. *Sm.*

AUSLANDSCHRONIK

Verkehrsverbände verstärken Werbearbeit

Zur Unterstützung der *Auslandswerbung* der *Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr* hat die *Bundesregierung* im Rahmen der für die Förderung des Fremdenverkehrs bereitgestellten Mittel dem Bund Deutscher Verkehrsverbände einen *grösseren Betrag* zur Verfügung gestellt, der zur Herstellung von Prospektserien bestimmt ist. In Zusammenarbeit mit den Landesverkehrsverbänden wurde dazu ein Programm aufgestellt, das zehn Gebietswerbeschriften in einer Auflage von je 80000 Stück mit dreisprachigem Text und acht Faltblätter in einer Auflage von je 20 bis 25000 Stück für besondere Förderungsgebiete des Fremdenverkehrs vorsieht. Die erste Serie besteht aus den Gebietsschriften Südbayern, Südwesten (Schwarzwald–Bodensee), Berlin, Rheinland, Hessen, Nord- und Ostseeküste, Norddeutschland, Mittelgebirge in Niedersachsen, Westfalen mit Industriegebiet. Mit diesen Schriften soll die im Ausland bestehende Lücke an deutschem Werbematerial ausgefüllt werden, um der ständig steigenden Nachfrage bei den Informationsstellen der ZFV. im Auslande gerecht werden zu können.

Tourismus und Aufrüstung

Auf der Jahrestagung der British Travel and Holidays Association in London gab der Vorsitzende der Association, Sir Alexander Maxwell, bekannt, dass in diesem Jahre bisher zehn Prozent weniger Amerikaner nach Grossbritannien gekommen sind als im Jahre 1950. Doch sei damit zu rechnen, dass der Verkehr aus Amerika für den Rest des Sommers bedeutend ansteigen würde, besonders dann, wenn der internationale politische Horizont sich klären sollte. Sir Alexander unterstrich, dass Ausgaben zur Förderung des Tourismus genau so wichtig und wesentlich seien wie die für die Landesverteidigung. Eine grosse Anzahl der nach Grossbritannien kommenden Touristen lege Wert darauf, in erstklassigen oder Luxushotels unterzukommen. Da ihren Anforderungen nicht immer entsprochen werden konnte, haben sie ihren Besuch abgesagt. Zahlreiche Klagen seien von Reiseagenturen und Überseegästen eingegangen, dass einige britische Hotels keine Vorausbestellungen entgegennehmen, ja, dass ihre Anfragen nie beantwortet würden. *s. b.*

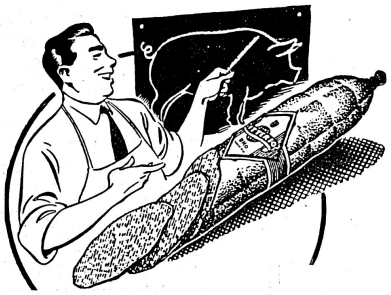
32e Comptoir Suisse à Lausanne

8–23 septembre 1951

En septembre prochain, dans le cadre du 32e Comptoir Suisse, plus de 2000 exposants présenteront, sur une surface totale de 90000 m² l'essentiel de la production nationale helvétique. L'électricité, le gaz, l'économie domestique, le cuir et la chaussure, l'ameublement, les textiles, l'organisation de bureau, la mode, la construction, les machines agricoles, la chimie du sol, le lait et ses dérivés, la viticulture, les fruits et les légumes, l'horticulture, les produits pharmaceutiques, les arts graphiques, les arts et métiers, le sport et le tourisme en seront les secteurs principaux. Groupé en seize halles permanentes ou volantes ouvrant sur des jardins justement réputés, ce vaste marché se promet d'être plus animé et vivant que jamais. Car, pour reprendre les mots du Président de la Confédération à la Journée officielle du 31e Comptoir Suisse de 1950: «Les foires, les expositions et les comptoirs que nous avons périodiquement en Suisse sont une source d'émulation et d'encouragement. Ils permettent de faire le point, de tenir compte des besoins changeants et nouveaux.»

Au regard des intérêts généraux de notre économie nationale, il n'est pas indifférent que le Comptoir Suisse agrémente sa foire commerciale d'une véritable fête du travail. C'est en cela que réside l'une des causes de l'extrême popularité dont il jouit dans toutes les régions du pays. Chaque automne, la deuxième et la troisième semaine de septembre voient en effet affluer à Lausanne plus de 600000 visiteurs. Visions folkloriques, traditions pittoresques et généreuses, importants marchés-concours de chevaux et de bétail tenus avec succès, festivités, manifestations officielles s'inscrivent et se déroulent sur la belle esplanade de Beaulieu cependant que, parallèlement, dans des halles agencées avec goût, la vie marchande de la nation suisse bat à un rythme décuplé.

L'an dernier, le Comptoir Suisse présentait au public sa nouvelle halle permanente qui suscita partout des jugements fort élogieux. Cette année, il inaugurera un nouveau bâtiment qui complète et termine les bâtiments stables. Cette construction, objet d'un programme général de travaux échelonnés sur trois ans, apportera, elle aussi, un élément d'intérêt qui n'est point à négliger.



Und hier das Geheimnis...

Erstklassiges Schweinefleisch, nicht zu fett und vorzüglich im Geschmack, unter Verwertung der besten Teile – einwandfreie Verarbeitung – fachgemässe Lagerung – spezialisierte Arbeitskräfte und eine 80jährige Erfahrung machen die hervorragende Qualität der Salamiwurst «Citterio» aus, die allein schon durch ihr Aussehen und den feinen Geruch zum Versuchen anregt. Lassen Sie Ihren Hausvorrat an «Citterio»-Salami nie ausgehen.

CITTERIO
IL SALAME FAMOSO IN TUTTO IL MONDO

SOC. ACC. CITTERIO - RHO - MILANO (ITALIA)

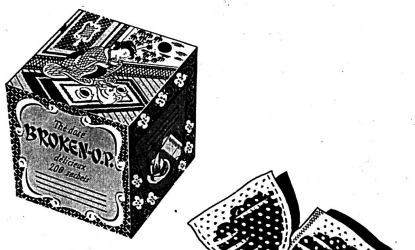
ALBERTO BONIZZI - Schweizergasse, 21 - ZURICH
A. DE SIMONI & CO. - Moosmattstrasse, 14 - LUZERN

ZÜNDHÖLZER
jeder Art und Packung
Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcrème, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern
G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf
Zünd- und Fettwarenfabrik
Gegr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

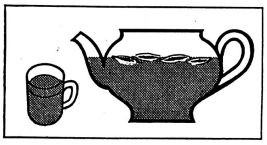
Prima
Kunsthonig
5-kg-Kesseli Fr. 11.—
14-kg-Kesseli Fr. 29.—
Echter
Chile-Bienenhonig
5-kg-Kesseli Fr. 20.—
14-kg-Kesseli Fr. 54.50
liefert franko
A. Péray,
Postfach Zürich 56

Hotels Restaurants
KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. **G. Frutig,** Hotelimmobilien **Bern,** Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 63 02.

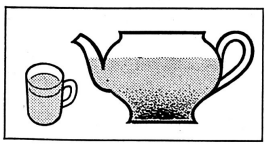
Gesucht
für baldigen Eintritt in Jahresgeschäft n. Zürich
PORTIER
sprachenkundig, an sauberes, flinkes Arbeiten u. guten Umgang mit anspruchsvollen Gästen gewöhnt. Für braven, alleinstehenden Mann eine gute Dauerexistenz. Offert. mit Photo u. Zeugniskop. unt. Chiffre Z H 2905 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Mit
TEEFILTERN
gerät die Teebereitung am besten –
Vergleichen Sie bitte selbst!



Der Aufguss von guten **«schwimmenden» Filtern** wird maximal kräftig und der Extrakt **automatisch** gut verteilt.



Bei offenem Tee sammeln sich die Blätter und der Extrakt am Boden der Kanne, wenn während der Ziehzeit nicht aufgerührt wird.
Die Stärke des Getränkes ändert so von Tasse zu Tasse.

K. REININGHAUS, TEEBEUTELFABRIK
LA TOUR-DE-PEILZ
Teefilter-Abfüllerei für Grossisten. Poröse Papierfilter und Sichtfilter

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT
WAADTLÄNDER WEIN
OPV

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Inserate lesen ... erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

20 JAHRE

Englische Schule Oertlimatt

KRATTIGEN
am Thunersee

Erstklassige engl. Sprachschule für Hotelfach. Intensiver Unterricht und methodischer Aufbau in Sprache und Schrift. Ständige englische Konversation. Schule u. Pension im Hause. Idealer Aufenthalt für Lernende. Dipl. Lehrer aus England.

Herbstkurs vom 1. Okt. bis 8. Dez. 1951

Prospekte und Auskunft durch Fam. Gfeller, Hotel Pension Oertlimatt b. Krattigen.
Telephon (036) 3 50 02 Oertlimatt.

Firma-Reklameschilder

in **Leuchtmetall** oder eine **Lichtreklame**

nach unserem neuen Verfahren **steigern bestimmt auch Ihren Umsatz.** Erneuern und Ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch

L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

LAC LÉMAN

A remettre, date à convenir

PENSION

de 1er ordre, 35 lits, d'ancienne renommée, belle clientèle, magnifique situation, vue grandiose, jardin de plaisance ombragé et grand potager, proximité immédiate des chemin de fer et bateaux. Ecrire sous chiffre P V 38323 L à Publicitas Lausanne.

Gesucht
für Stadthotel la mit grösserem, sehr gepflegtem Restaurant: bestqualifizierter

Gardemanger
sowie bestqualifizierter
Saucier

Erwünscht ist Erfahrung in erstklassigem Restaurationsgeschäft. Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre S R 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel 1er rang à Lausanne avec grande brasserie est restaurant cherche pour entrée fin août début septembre:

chef de service
pour la brasserie (connaiss. à fond la restauration)
chef de rang pour le restaurant
dame de buffet
serveuses pour la restauration
téléphoniste
aide main-courantière, connaissant les langues
chef de partie
2 commis de cuisine

Faires offres avec prétentions de salaires, copies de certificats et photos sous Chiffre H. O. 2892 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht nach Zürich in erstklassiges Restaurant à la carte per sofort, evtl. nach Übereinkunft

Restaurationstochter

gewandt, sprachenkundig (Englisch notwendig). Beherrschung eines gepflegten Service à la carte mit Tranchieren und Flambieren. Jahresstelle mit gutem Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Gutpräsentierende Bewerberinnen wollen Zeugniskopien und Photo an Postfach 605, **Zürich 22,** einreichen.

Kondensierte, gezuckerte ALPENMILCH «BÄREN-MARKE»

Aus Emmentaler Frischmilch. Reich an natürlichen Aufbaustoffen, stets gleichmässige Qualität, unbedingte Sicherheit. 10% Fettgehalt.

Haushalt-Vorrat

ERNEUERN
ERGÄNZEN
VERGRÖSSERN

AM BESTEN SO: Die Dosen mit dem Datum des Einkaufs versehen. Immer die zuerst gekaufte Dose verwenden und zugleich eine oder mehr Dosen neu hinzufügen. Mühelos, für das Haushalt-Budget kaum spürbar, bleibt so Ihr Vorrat ständig intakt!

Landgasthof

zu verpachten eventuell zu verkaufen

an Hauptverkehrsstrasse bei Zürich. — Neu umgebaut, mit Speiserestaurant, Säli und Gartenwirtschaft.

Notwendige Kaution für Inventar Fr. 50 000.—.

Bestausgewiesene Bewerber mit Referenzen und Kapitalnachweis wollen sich melden unter OFA 417 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

GESUCHT
in Jahresstellen nach Basel

Restaurationstöchter

in Grossrestaurant für Stossbetrieb, Betriebsschluss 21 Uhr. Guter Verdienst.

Zimmermädchen

für sofort oder nach Übereinkunft.

Es wollen sich nur Leute melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren. Hotel und Restaurant Baslerhof, Basel.

Grosse öffentliche freiwillige Steigerung

des gesamten Inventars des **Hotels Jura in Bern,** Bubenbergplatz 5, in der Zeit vom 4. bis 11. September 1951.

Besichtigung: 4. September, von 9–12 Uhr. **Steigerung:** Täglich von 8.30–12 und 14–19 Uhr.

Dienstag, 4. September, ab 14 Uhr: Porzellan, Gläser, Plateaux usw. aus Saal und Restaurant. Registrierkasse, elektrische Uhren usw.

Mittwoch, 5. September: **Hotelsilber:** Bestecke, Platten, Légumiers, Saladiers, Saucieren, Zucker- und Konfitürenschalen usw. Bett-, Tisch- und Küchenlinge, Vorhänge, Spiegel, Bilder usw.

Donnerstag, 6. September: Gartenmöbel, grosser Hotelkühlschrank, Kühlanlage, Glace-Kühlschrank und -maschine, diverse Küchenmaschinen, Maschinentisch, diverse Küchengeräte, Abwaschtröge, Spülmaschine, Dezimalwaage, Kaffeemaschine, 2 Waschmaschinen, wovon eine elektrisch, neuere grosse Auswinde usw.

Freitag, 7. September: Gegen 70 Perser- und Maschinenteppiche und Vorlagen, über 100 m Läufer, zirka 30 Schränke und Kommoden, Ausstellungstische mit Böckli, Tische, Stühle, Fauteuils, Kleinmöbel, wie Garderobeständer, Büromöbel usw.

Samstag, 8. September: Gegen 70 Rosshaarbetten und Chaiselongues, zirka 50 Flaumduvets und Steppdecken, Kissen, Oreillers, Wolldecken.

Jurastübli, mit tischhohem Täfer, Tische, Bänke, Kredenz und Garderobe. Neuwertig. Eignet sich gut für Tea-room oder Restaurant-Stübli.

Montag, 10. September: Über 40 Lavabos und Brünnli (engl.) für Warm- und Kaltwasser mit kompletten Garnituren und Spiegeln, Badewannen, Klosetts, Wäschetruhen und Putzschränke usw.

Dienstag, 11. September: Tische und Stühle aus Restaurant und Saal, Beleuchtungskörper, Sack- und Hotelwagen, Kellergeräte, Leitern, grosse Sonnenstoren, Staubsauger, Blochmaschine, elektrische Nähmaschine.

Steigerungsaufträge werden während der Besichtigung schriftlich entgegengenommen. Abgabe nur gegen bar und ohne Gewähr.

Der Beauftragte: **R. Heiniger, Antiquar, Monbijoustrasse 37, Bern**

Blumen

Versandhaus für Hotels und Restaurants.

Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephon (056) 2 76 71

Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit **Garantie** zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert

Die Herbstkurse:

- **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs) 18. September bis 15. Dezember
- **Kochkurse:** 5. September bis 24. Oktober — 25. Oktober bis 15. Dezember
- **Servierkurse:** 5. September bis 24. Oktober — 25. Oktober bis 15. Dezember

Prospekt verlangen! — Telephon (041) 2 55 51.

Revue-Inserate haben Erfolg!

On demande
pour entrée courant september une

première caissière-dame de buffet

capable. Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre P 10955 N à Publicitas S.A. La Chaux-de-Fonds.

Gesucht
per sofort: strebsamer, intelligenter

Verwalter

neben dem Patron für Privatsanatorium Davos

Engl. und Franz. in Sprache und Schrift, sowie perfekt in der Buchhaltung und allen Bureauarbeiten. Offerten mit Bild, Gehaltsansprüchen und Zeugnisabschriften unter Chiffre S A 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung, später in renommiertes Restaurant nach Zürich

Gardemanger oder Saucier-Chefstellvertreter

in Jahresstelle. Schöner Anfangslohn. Verlangt wird Beherrschung einer erstklassigen Küche. Jüngere Bewerber bevorzugt. Daselbst ein

Commis de cuisine

Gutes Salär. Detaillierte Offerten einreichen unter OFA 420 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Passantenhotel-Restaurant:

Büropraktikantin oder -praktikant
Commis de cuisine
Küchen-Officemädchen
Zimmermädchen

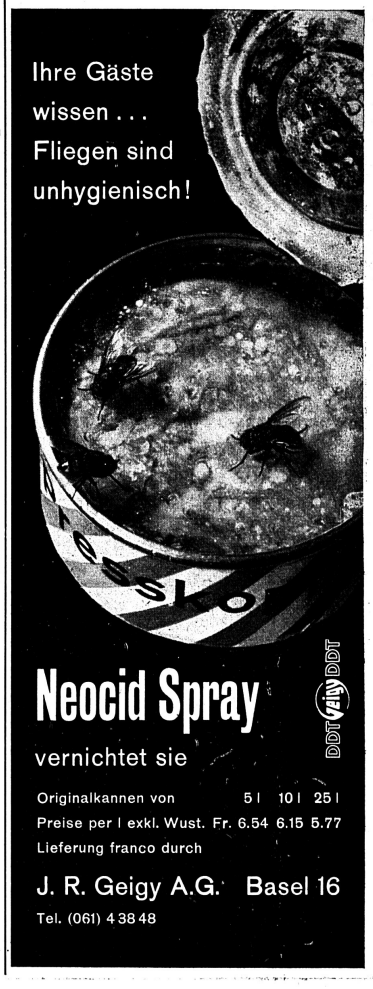
Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Postfach 21070, Basel 1.

MÖBEL

Erstklassige, geschmackvolle Qualitätsarbeit kennzeichnet die ungarischen Möbel.

Wir liefern ausschliesslich an den Handel. — Beauftragter zur Zeit in der Schweiz:

J. Lukács
Büro Artex
Sellerstr. 27, II. St.
Bern



Die Atmosphäre

in Speisesaal und Restaurant ist fast ebenso wichtig wie gute Bedienung und Qualität von Speise und Trank.

Schöne Teppiche tragen in hohem Masse dazu bei, und Ihre Gäste sind auch dafür empfänglich.

Eine Anzahl solcher befriedigend gelöster Teppich-Probleme zeugen von unserer Leistungsfähigkeit.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Entspricht Ihre Musik-Anlage den Wünschen Ihrer Gäste, den Bedürfnissen Ihres Betriebes?
TITAN-Musikanlagen sind das Vollkommenste und Günstigste, was auf diesem Gebiet schon geschaffen wurde.
Zum Beispiel die abgebildete Hotel-Anlage; sie vereinigt in einer Apparatur:

Radio-Apparat
für 3-Wellenempfang und Kurzwellenbanddehnung, Gegentaktendstufe, Lautsprecher, abschaltbar, 6-Watt Ausgangsleistung, Abstimm-Marken für HF-Telephon-Rundspruch usw.

Zusatzverstärker
12-Watt Ausgangsleitung, so dass bis zu 6 zusätzliche Lautsprecher, beliebig verteilt in Ihrem Etablissement, betrieben werden können. Bei Nichtbedarf kann dieser Verstärker abgeschaltet und nur der Radioteil in Funktion gehalten werden.

Plattenwechsler
automatisch, mit Pauseneinstellung.

Rufanlage
Auf Wunsch lässt sie sich zu einer zeit- und mühesparenden Rufanlage ausbauen, die auch zur Übertragung von Darbietungen Ihrer Hauskapelle in andere Räume dient.

Anschlussmöglichkeit für niederfrequenten
Telephon-Rundspruch

Plattenfach
bietet auch Platz für ein zusätzliches Band- oder Drahtaufnahmegerät.
Jede Anlage kann ihren speziellen Anforderungen angepasst werden. Chassis sind auch einzeln lieferbar zum Einbau in bestehendes Mobiliar.

Durch jedes gute Fachgeschäft erhältlich.

Fabrikation: **TITAN** Stauffacherstr. 45, Postfach Zürich 26

BON

Bitte ausschneiden und einsenden

Der Unterzeichnete ersucht um Zustellung von Prospekten für TITAN-Musikanlagen und um Angabe des nächstgelegenen Fachgeschäftes:

Name: .....

Ort und Adresse: ..... HR

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? – Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus

Geelhaar
BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

ZU VERKAUFEN

zu ausserordentlich günstigen Preisen: fabrikneue

Marken-Hotelsilber-Geschirre

(Versilberungsbasis 110 g)

Beispiel: Saucièren, schönes Barockmuster 3-4er Fr. 16 —, schwere Hotelkannen mit isoliertem Griff ab Fr. 7.20. Légumiers 1-2er Fr. 26.—. Essbesteck per Dutzend Fr. 35.—.

Muster und Preislisten werden ganz unverbindlich mit Rückporto zugesandt. Anfragen unter Chiffre M. H. 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KAFFEE

fein und aromatisch

Giger-Mischung

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

Hotel-Kurse
beginnen am
27. Sept. und 30. Okt.

Handelsschule Rüedy
BERN
Bollwerk 35 Telephon 31030

Unterricht durch Fachlehrer. Prospekte gratis. — Beste Referenzen.

CHAMPAGNE
J. BOLLINGER

AY-CHAMPAGNE – *un des meilleurs*
DRY BRUT S.A. – BRUT 1941-1943-1945

Agents généraux pour la Suisse
RENAUD S.A. BALE

1 Liter prima Siphon für nur ½ Rp. mit der 1000 fach bewährten

Siphon-flasche „SACCAB"

Einige der vielen Vorteile:
Absolut explosionssicher, da nahtloss Leichtmetallflasche mit Sicherheitsventil. • Konkurrenzlos wirtschaftliche Nachfüllvorrichtung. • Wunderschöne, repräsentative Flasche. • Sehr schnell nachgefüllt. • Tadellose Sättigung usw. • Bisher jeder Kunde eine begeisterte Referenz! Verlangen Sie bitte unverbindliche Demonstration durch:

WILD & BESOMI, ZÜRICH 1
Friedensgasse 1 Telephon (051) 23 60 22

PEDALOS
zu Occasionspreisen **abzugeben.**
Auskunft: Bootsvermietung H. Diemand, Zürich, Tel. (051) 24 18 02.

Kristall und Glas

wunderbar klar
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Zu verkaufen

Kippkessel

«Sursee» 75 l, 8 kW, 380 V, in rostfreiem Stahl, neuwertiger Zustand.

Offerten unter Chiffre OFA 7077 L an Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

● REVUE-INSERATE

halten Kontakt mit der Hotellerie!

Echter Baselbieter Kirsch

Spezialbrand

Erste Aktienbrennerei Basel · Telephon 5 30 43 und 5 30 44

PAPRIKA HONGROIS

dans l'excellente qualité bien connue

exporté par

TERIMPEX

Exportation et importation de bétail et de produits agricoles

1, EGYETEM U., BUDAPEST V^E
B. P. 200 – Téléphone 18-19-20
Adresse télégraphique: Terimpex Budapest

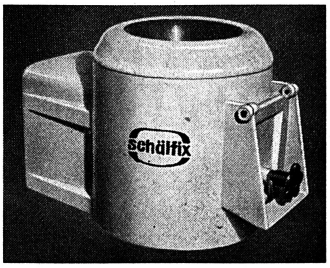
Zeit und Geld sparen

jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

können Sie mit dem

Schälfix

der neuzeitlichen u. kleinen Gemüseschälmaschine



Schälfix schält mühelos ca. 4—5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5—2 Minuten. – Preis Fr. 765.— plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.

ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN
Telephon (041) 2 35 00